

**FLORENCE
ARTHAUD
PRÉFÈRE
NAVIGUER
AVEC DES
HOMMES**

*Skipper à bord du trimaran Biotherm II, Florence Arthaud a la passion des courses transocéaniques.
en page H-2*



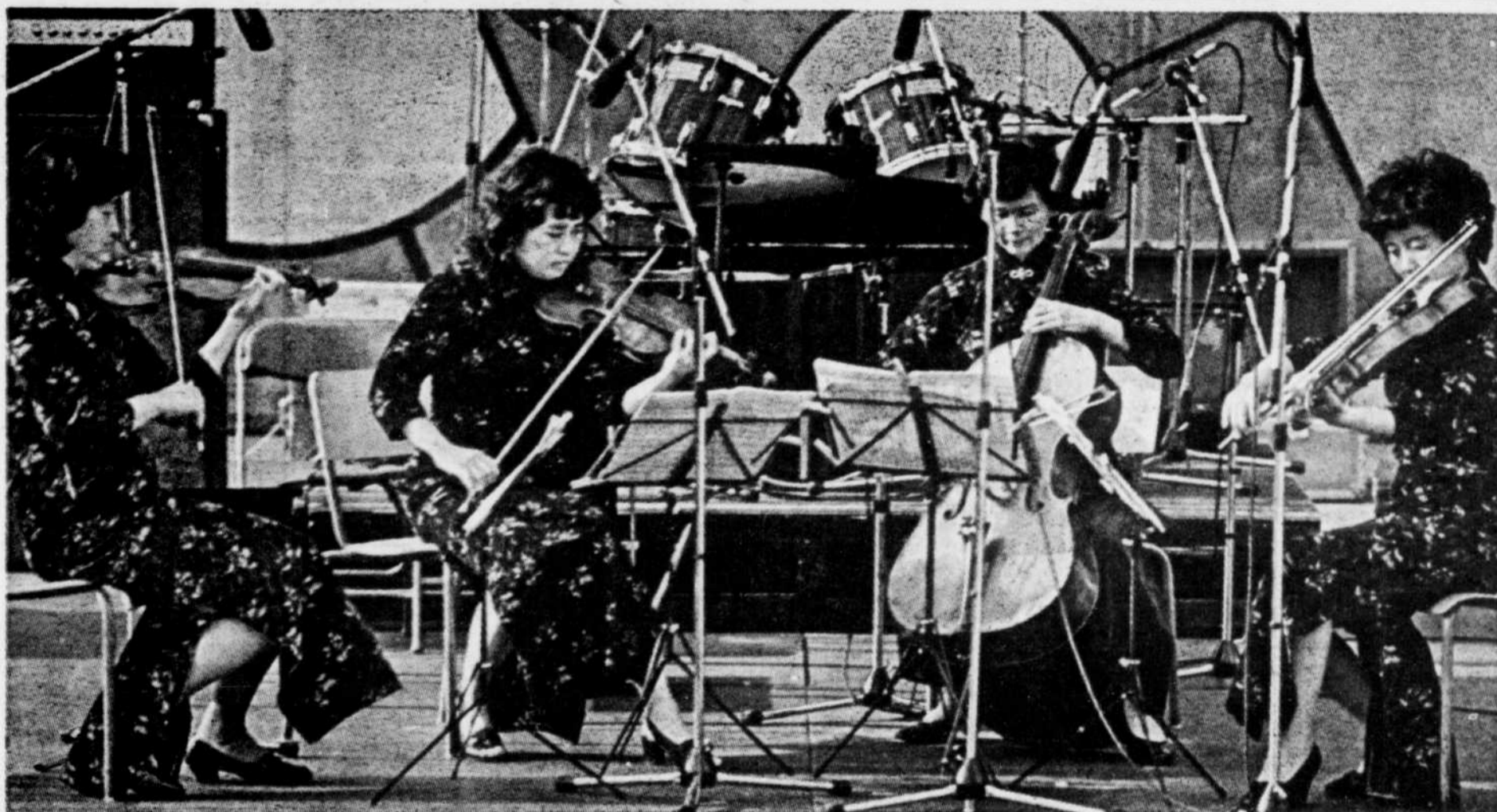
QUÉBEC 84 SE RETIRE DE LÉVIS

Le site de Québec 84 à Lévis vit ses dernières heures, victime de la faible affluence sur le quai Paquet. Dimanche, ce site satellite ne sera plus qu'un souvenir. Pierre Pelchat fait le point en page H-3.

ÉTÉ 84

LE SOLEIL

Québec, Le Soleil, mercredi 11 juillet 1984



Le Soleil, Gilles Lafond

À LA MANIÈRE DE SHANGHAI

Dans le cadre du Festival d'été, les musiciens du Conservatoire de Shanghai ont donné hier un concert qui a permis la découverte des instruments chinois traditionnels. Louis Tanguay explique en pages D-8 et D-9.



Le Canada en fête

Canada



La "fiancée de l'Atlantique" sur Biotherm II. Sa passion, les courses transocéaniques sur multicoques.

Skipper du Biotherm II

Florence Arthaud a hâte de découvrir le fleuve

◆ Son grand amour, c'est l'océan. Son passe-temps, la voile. Sa passion, les courses transocéaniques sur multicoques.



par
Guy
DUBE

Voici Florence Arthaud, femme skipper à bord du trimaran Biotherm II. Celle que l'on a surnommée la "fiancée de l'Atlantique". Celle aussi qui préfère naviguer avec des hommes.

Femme de fer? "Pas du tout", répond-elle au bout du fil, lorsque jointe à Paris, hier matin. "Mes équipiers aiment naviguer avec une femme. Je pense qu'il n'y a pas de problème; d'ailleurs, s'il y

en avait, ils auraient choisi un autre voilier que le mien."

Mais comment ça se passe à bord, les ordres, le travail? "Mes équipiers sont contents, je les dorlotte: je leur prépare de bons petits plats, je leur fais du café." Oui, mais eux? "Ils tournent les manivelles des winchs."

Florence Arthaud aime caricaturer les gens. Ce qu'elle ne dit pas, c'est qu'elle aussi, elle tourne les manivelles. Dans ses transats en solitaire, il n'y avait pas d'hommes pour wincher à bord du trimaran Biotherm II.

"J'ai hâte de naviguer sur le Saint-Laurent, de le connaître, d'évaluer ses courants", racontait-elle hier au téléphone. Florence a bien sûr déjà entendu parler des premiers multicoques français arrivés à Québec et qui ont éprouvé de douces difficultés à remonter le fleuve.

La "fiancée de l'Atlantique"

prend présentement quelques jours de repos dans la région parisienne, après avoir participé à la transat anglaise en solitaire (Ostar) Plymouth-Newport. Des ennuis de structure dans les bras de liaison de son trimaran l'ont obligée à faire escale aux Açores, puis à continuer la traversée jusqu'à Newport.

Dans trois jours, Florence et ses trois équipiers (Thibault Lefournier, Stéphane Poughon et Dominique Vittet) se rendront à Newport et fileront par la suite vers New York, à bord du Biotherm II, pour prendre livraison de matériel spécial pour les bras de liaison et effectuer les ajustements nécessaires.

Le 22 juillet, l'équipage doit quitter New York et mettre le cap sur Québec. "J'espère qu'il y aura du soleil et du vent lorsqu'on repérera le Saint-Laurent", souhaite Florence.



Florence Arthaud: "Mes équipiers aiment naviguer avec une femme".

Transat TAG Une flotte met le cap sur Québec

◆ C'est une véritable flotte de catamarans, de trimarans et de monocoques qui met le cap sur Québec, ces jours-ci, autant à partir de la France que des États-Unis.

Guy DUBE

Outre les cinq multicoques annoncés dans LE SOLEIL d'hier, quatre autres bêtes de race font route vers Québec. Il s'agit des géants William-Saurin et Fleury-Michon VII, du catamaran Double Bullett et du monocoque Sébastien (ex-kriter IX).

Ces noms s'ajoutent à ceux mentionnés hier: Tracrest Seaway (qui arrive aujourd'hui au Vieux-Port de Québec), Super Cagnotte, Dupabaho, Charente-Maritime II et Roger & Gallet.

On sait que d'autres multicoques et monocoques sont déjà arrivés à Québec ces jours derniers: Formule TAG, Sofati / Soconav Québec, Elf-Aquitaine II, Paul-Ricard, Radio-Canada, Meccarillos, Germa à Portneuf, GIC Glénans Air France, Reed Mistral, Livingston, Ports Canada, Mascaret Steinberg et Le Rêve Québécois sont à l'entraînement dans le golfe.

Quant au plus grand des 60 voiliers inscrits à la Transat TAG (Québec / Saint-Malo, le Charles-Heidsieck (85 pieds de longueur sur 85 pieds de largeur), il semble que son assemblage accuse un certain retard dans les chantiers navals de Vannes, en France. Sa mise à l'eau est prévue pour le 20 juillet, son baptême le 23. Au lieu d'être traversé par cargo, il semble maintenant que ce maxitrimaran à foils (ailerons sous les coques) mettra lui-même le cap sur Québec quelques jours après son baptême. Une traversée à suivre...

BRASSERIE



MUSIQUE ET DANSE
avec

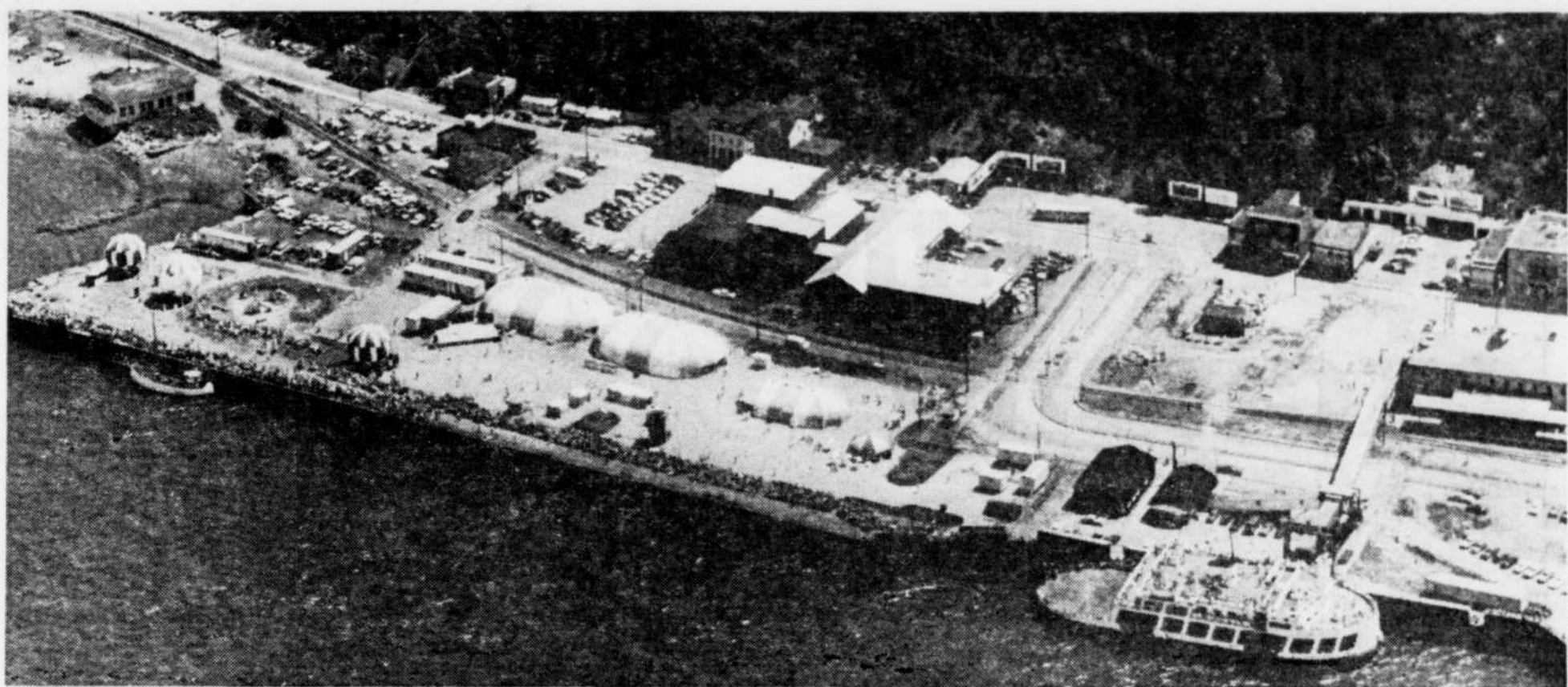
RÉNALD GUAY

du mardi au samedi, de 19h à minuit 30

REPAS
DU MIDI
à partir de

3 25\$

1975, Fleur de Lys — 525-4507



Le Soleil, Jean Villiers

Le site du quai Paquet avait quand même attiré beaucoup de monde la journée du défilé des Grands Voiliers.

Le site de Lévis vit ses dernières heures

◆ Le site de Québec 84 à Lévis vit ses dernières heures. Selon des sources dignes de foi, la Corporation Québec 1534-1984, après entente avec ses principaux partenaires, a finalement décidé de se retirer de la Rive-Sud. Dimanche, le site satellite de Québec 84 ne sera plus qu'un souvenir.

Il aura fallu de longues négociations entre Québec 84, les concessionnaires, le Pavillon agro-alimentaire qui gère la grande tente de restaurants, le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation et la ville de Lévis pour en arriver à cette décision.

Cette fermeture rendue iné-



par
Pierre
PELCHAT

vitable par la faible affluence sur le site du quai Paquet signifie que de nombreux concessionnaires vont subir de lourdes pertes de plusieurs milliers de dollars à la suite de cet échec.

Toutefois, les boutiquiers et restaurateurs pourront recouvrer une partie de leur mise de fonds initiale qui peut varier entre \$8,000 et \$20,000. On laissait entendre que 75 pour 100 de l'in-

vestissement initial sera remboursé aux concessionnaires.

Par contre, les concessionnaires devront absorber d'importantes pertes financières pour les frais d'exploitation durant les trois semaines qu'aura été ouvert le site de Lévis.

On a également proposé aux boutiquiers et restaurateurs un emplacement pour une concession à Expo-Québec gratuitement. Cette compensation représente une somme de \$3,000. Aucun concessionnaire de Lévis ne sera relocalisé dans le Vieux-Port.

D'autre part, on prévoit que la méduse "L'océan dans votre assiette" sera déménagée dans les

prochains jours dans le Vieux-Port, à proximité de la Grande Scène flottante. Ce mini-pavillon est une commandite du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation.

Québec 84 compte utiliser les tentes qui abritent les concessionnaires. Elles viendront remplacer les tentes de la méduse "L'Empress of Ireland" et de la halte-garderie. Ces deux tentes ne sont pas étanches et prennent l'eau.

L'utilisation des tentes de Lévis a permis en quelque sorte de réduire les frais pour les concessionnaires de la Rive-Sud. Ces derniers peuvent ainsi bénéficier d'un meilleur remboursement qui

ne compense pas pour toutes les pertes.

Quant à l'avenir du quai Paquet, il pourrait être transformé en espace vert permanent par la ville de Lévis. Quoi qu'il en soit, on pourra bien y voir le départ de la Transat TAG en août.

L'échec du site de Lévis est principalement attribuable à des mauvaises prévisions de la capacité d'accueil du Vieux-Port. On prévoyait y accueillir un maximum de 45,000 visiteurs en même temps. Or, il s'est avéré que la capacité du site était deux fois supérieure. Le site de Lévis que l'on comptait employer pour le surplus de visiteurs devenait donc inutile. Une erreur qui coûte cher.

Le "Island Sun" diminue ses prix

◆ Depuis lundi, la direction du paquebot-hôtel, le "Island Sun", a diminué le prix de certaines des chambres à bord du navire amarré tout près du Vieux-Port.

Pierre PELCHAT

"Il s'agit d'un réajustement en fonction du marché", a expliqué, hier, le directeur de cet hôtel flottant, M. Jean-Guy Pronovost.

Dans un premier temps, on avait fixé le prix des chambres entre \$90 et \$200 pour une nuit. Maintenant, on peut y trouver une chambre pour \$65. Selon M.

Pronovost, d'autres hôtels de la région qu'il n'a pas voulu identifier ont amorcé un mouvement à la baisse du prix de leurs chambres.

Dans l'ensemble, il s'est montré satisfait de la réponse du public même si on attendait beaucoup plus de touristes à Québec. Le paquebot a été très achalandé durant les premiers jours de Québec 84 mais l'affluence a diminué fortement avec le départ des grands voiliers.

Cette semaine, le taux d'occupation est tombé à un niveau très bas. Environ le tiers des 360

chambres ont été louées. M. Pronovost s'attend toutefois à une plus forte affluence en fin de semaine et dans les prochains jours. On a d'ailleurs intensifié les efforts auprès de grossistes en voyages pour amener plus de visiteurs.

Selon M. Pronovost, la grande majorité des clients se sont dits satisfaits du service à bord. D'après un sondage, 91 pour 100 des 260 répondants qui ont pris part à la croisière de juin se sont dits enchantés du service. On est à préparer une autre croisière pour la fin d'août.



Aucun concessionnaire de Lévis ne sera relocalisé dans le Vieux-Port.

PROPOS ET INCIDENTS... DE L'ÉTÉ 84

Une heure à bord du trimaran Paul-Ricard

Randonnée excitante

◆ Elle veut nous en mettre plein la vue, direz-vous. Pas du tout. Si j'ai envie de vous dire toute l'excitation d'une première randonnée sur le fleuve à bord du trimaran Paul-Ricard, c'est plutôt pour vous donner le goût de la voile, si vous ne l'avez déjà. Et vous convaincre de suivre de près la course Transat TAG du 19 août.



par
Louise
LEMIEUX

En plein milieu du fleuve, sur le Paul-Ricard. La grande voile ouverte, le foc (voile d'avant) plein de vent. Le

flotteur gauche fend l'eau, l'autre en l'air tient l'équilibre. Le bateau flotte à fleur d'eau, vole presque, en silence. Le Saint-Laurent semble bien étroit entre les falaises de Lévis et Québec. Le Château Frontenac, les remparts de la Citadelle ajoutent à ce qui est déjà presque trop beau.

Attention à la tête! Vivement de bord. Les deux équipiers lâchent les cordes, en tirent d'autres, n'arrêtent pas une seconde. De mon côté, je profite du soleil, du vent, des 9,5 noeuds auxquels file le Paul-Ricard. La vie est belle.

Le plus beau est encore à venir. Rendu au niveau de la marina de Sillery, c'est déjà, hélas! le temps de rentrer. Manoeuvres compliquées de

Philippe Monnet et Olivier Le Diouris. Et voilà que le spinnaker rouge, jaune et bleu s'élève lentement et se gonfle de vent. Epoustouffant! Nous rentrons sans peine, poussé par le vent arrière. J'aurais bien aimé continuer ainsi... pourquoi pas, jusqu'à l'île d'Anticosti!

UNE HEURE

Une heure à bord d'un trimaran, c'est juste ce qu'il faut pour voir les beaux côtés de la vie à bord.

A partir du 19 août, Philippe Monnet, Olivier Le Diouris, Jean-Jacques Grandchamp et le skipper Patrick Tabarly (le frère d'Eric) passeront au moins 10 jours ensemble en haute mer. L'espace pour dormir et manger



Olivier Le Diouris

est, croyez-moi, réduit au minimum dans la coque centrale du bateau.

Mais non, on ne se tape pas sur les nerfs, dit Olivier Le Diouris. "Nous avons trop à faire sur le bateau et chacun respecte tacitement les humeurs de l'autre." D'autant plus qu'ils ne sont jamais plus que deux ensemble. En course, on vit sur le système



Philippe Monnet

de quart de trois heures de veille, trois heures de sommeil. Dans la coque du Paul-Ricard, il n'y a donc que deux lits, un minuscule évier, un petit poêle de camping. Sur les tablettes, des enveloppes de soupes (Knorr, évidemment), du thon, des petits pois, en conserve.

"Pendant une course, la bouffe, c'est le dernier de nos soucis", dit Olivier. On mange une variété de féculents: patates, riz, nouilles; on fait cuire dans 1/3 d'eau de mer, 2/3 d'eau fraîche. Pas besoin d'ajouter de sel à l'eau de cuisson. Recette infailible, foi d'équipier.

Pas besoin de prendre de douche, non plus. "On ne se salit pas en mer", assure Philippe. Pourtant, si j'en juge par l'odeur suspecte de la cabine...

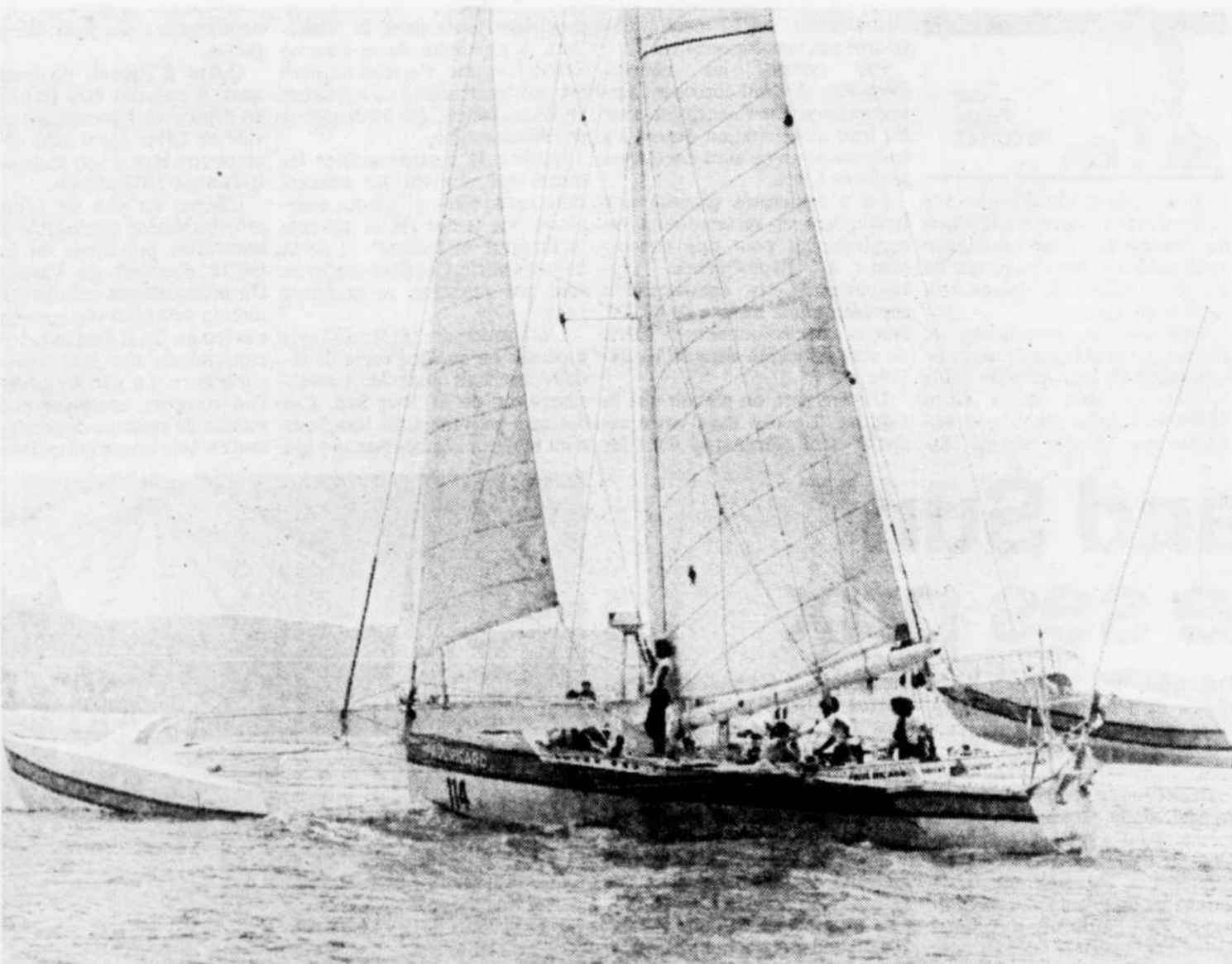
"Notre seul souci, c'est de faire marcher le bateau à fond. Le Paul-Ricard est magnifique quand il fonce. La vitesse c'est grisant. Et quand on réussit à doubler un cargo, «c'est extraordinaire!» Et voilà Philippe et Olivier repartis en mer...

SALARIÉS

Olivier Le Diouris et Philippe Monnet sont des salariés, comme vous et moi. La société Paul-Ricard les paye 6,500 francs par mois (un peu plus de \$1,000) pour faire des courses à coeur d'année, réparer et figoler le Paul-Ricard. Mieux encore, il y a surprime en cas de victoire.

"C'est marrant", disent les deux gars en parlant de la vie qu'ils mènent. "En plus, nous travaillons sur de chouettes machines. Surtout le Paul-Ricard. Plus il y a de vent, plus il est à l'aise."

Pour eux, une course, c'est à chaque fois la grande aventure.



Les équipiers du Paul-Ricard ne faisaient pas seulement plaisir aux deux journalistes hier après-midi. Ils se faisaient

plaisir à eux-mêmes. Par beau temps, ce n'est jamais un sacrifice d'être sur l'eau.

Le Soleil, F. von Mogenroin



Christine Bernard, toujours aussi petite sur l'immense scène du Pigeonnier mais toujours aussi mordante dans ses textes. On n'avait certainement jamais tant ri à Québec d'entendre chanter en flamand.

Les visiteurs vont de spectacle en spectacle

Pour profiter de l'ambiance

◆ Le beau temps des derniers jours a finalement fait venir au Vieux-Québec les visiteurs qui déambulent en flots continus pour profiter de l'ambiance plutôt que de se fixer près d'un spectacle.

A faire à pied la tournée des divers lieux de spectacle on pouvait d'ailleurs faire d'intéressantes rencontres avec des artistes d'ici, d'Europe, et d'ailleurs.

Au Pigeonnier, on pouvait entendre l'auteur-compositeur-interprète Christiane Bernard, toute petite sur cette immense scène.

Cela n'était bien sûr rien de mordant de ses textes mais elle n'a peut-être pas tout à fait la voix appropriée pour un accompagnement électrique, à moins que ce ne soit une question de balance de son.

Quoi qu'il en soit, ses chansons passaient mieux quand elle a repris la guitare comme elle nous y a habitués dans plusieurs petites boîtes de la capitale.

Si le piano et la basse couvriraient parfois sa voix, le rythme plus saccadé servait par contre bien ses nouvelles chansons comme celle qu'elle a interprétée en rappel, avant l'entrée en scène pour une dernière fois de la chanteuse belge Christiane Stéfanski.

AUTRES SCÈNES

Par ailleurs certains ajustements appropriés à la programmation par les organisateurs ont peut-être eu un certain effet sur la foule comme celle très nombreuse rassemblée au Chapiteau pour écouter et danser sur la musique antillaise de Dédé Saint-Prix et Avan Van.

Sur la scène de l'hôtel de ville, le chanteur belge Pierre Martin a dû être remplacé au pied levé (à cause d'une laryngite), par le

groupe vénézuélien de Victor Cuica.

Par contre la première présence du groupe flamand De Nieuwe Snarr a créé tout un impact au parc des Gouverneurs le trio réussissant même à utiliser à son avantage le bruit agaçant d'un hélicoptère militaire en vol stationnaire au-dessus de la Citadelle toute proche.

Les trois musiciens qui sont tout autant comédiens ont de plus réussi le tour de force de faire rire les spectateurs en chantant dans leur langue maternelle, ce qui prouve hors de tout doute que leur spectacle va beaucoup plus loin que les textes, en mêlant avec beaucoup d'humour musique et théâtre.

CHANGEMENTS

D'autre part, l'arrivée du chan-

teur français Renaud a créé, hier, un certain remue-ménage au sein de l'organisation du festival.

En effet, le jeune poète du rock s'amène avec tellement de matériel technique et musical qu'il a été jugé impossible de monter tout cela sur la scène de l'hôtel de ville comme initialement prévu.

Il chantera donc dès ce soir au Pigeonnier, à 21h30 avec Pierre Martin en première partie à 20h. Pendant ce temps, les spectacles initialement annoncés au Pigeonnier (Conservatoire de Shanghai à 20h et Dédé Saint-Prix et Avan Van à 21h30) auront lieu aux jardins de l'hôtel de ville.

Côté jazz, les polonais Zbigniew Namyłowski et Air condition donnent ce soir leurs deux seuls spectacles au Théâtre du Petit-Champlain.



par
Louis
TANGUAY

Ce n'était pas encore faute de place autour des principales scènes mais, par exemple, les trottoirs de la rue Saint-Louis débordaient de passants hier en milieu de soirée, comme on ne l'avait pas encore vu depuis le début du 17e Festival d'été.

Techniques de navigation

◆ (PC) — Les sciences de la navigation sont peut-être un sujet un peu aride, mais grâce aux animateurs du pavillon Babord ou Tribord du Vieux-Port de Québec, elles sont accessibles à tous.

Situé tout près de l'écluse du bassin Louise, le pavillon de la Corporation Québec 1534-1984 donne un aperçu de plusieurs techniques reliées à la navigation: moyens de communication, types de propulsion, recherche de la stabilité, construction navale et plusieurs autres.

A l'aide de grands tableaux abondamment illustrés, les curieux peuvent s'informer sur la signification des drapeaux utilisés sur les bateaux. Ils peuvent apprendre aussi à différencier un chalutier d'une goélette, un trois-mâts barque d'un trois-mâts carré, etc.

Aux Vieux Canons

650, Grande-Allée est
Tél.: 529-9461

De Roumanie, les violonistes de
réputation internationale,
JUAN et NICOLEA PATRASCUE

VISITEZ LE PLUS GRAND TERRAIN DE MONTRE AU QUÉBEC



à essence
21' à 33'
au diesel
21' à 27'
(diesel: 3 000\$ en sus)



Ouvert samedi jusqu'à 17h, fermé le dimanche

LES CARAVANES CARON INC.
3955, boul. Hamel, Ancienne-Lorette, Qué.
Tél.: (418) 872-0580

Le grand
SPECTACLE
DU FEU
à Québec!

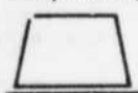
VENEZ RÉSERVER VOTRE FOYER IMMÉDIATEMENT!

L'automne arrive toujours trop vite
Nos prix 1983 sont encore en
vigueur jusqu'au 14 juillet '84.

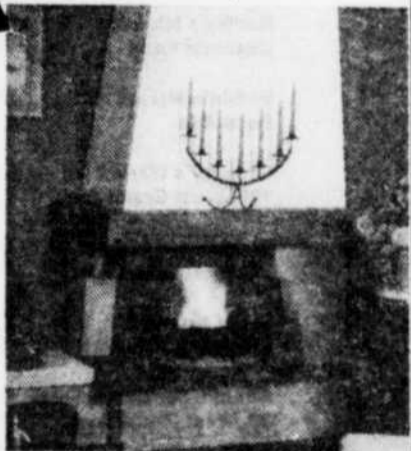
RABAIS DE 300\$

à l'achat de l'un de nos
nombreux modèles en
démonstration.

Jusqu'au 14 juillet.



A tous nos visiteurs
MAGNIFIQUE
CATALOGUE
(40 pages) GRATUIT!
N.B. Vous pouvez
commander votre
catalogue par la
poste. Frais: 3\$



CHEMINÉES
YVON DUMAIS

820, av. St-Jean-Baptiste,
local 160
G2E 5E2
(angle Hamel et Henri IV)
872-3555

Voilier retrouvé

◆ HALIFAX (PC) — Un grand voilier polonais, qui faisait l'objet de recherches à la suite de son retard à Sydney où il se rendait en partance de Québec, n'est pas en danger.

Le Stomil, un sloop de 14 mètres, est entré en contact avec la Garde côtière canadienne vers la fin de l'avant-midi, mardi, au moment où il

approchait du port de Sydney.

Les organisateurs de la visite des grands voiliers étaient inquiets parce qu'aucun contact-radio n'avait été établi avec le Stomil depuis son départ de Québec, trois jours auparavant.

Plusieurs voiliers sont arrivés en retard à Sydney à cause des vents légers qui soufflaient.



Gardez le contact
avec Québec,
même en
vacances!

Où trouver

LE SOLEIL

à Old Orchard et dans le Maine:

La Grande Maison
Blanche
22, Old Orchard St.

Beach Pharmacy
39, Old Orchard St.

Radley's Market
Cascade Road

Potvin's Market
Saco Ave.

Gregory's Market
120, West Grand Ave.

West Grand Market
75, West Grand Ave.

Motel Kebek-3
Carlsmith Ave.

Atlantic Sandwich Shop
33, West Grand Ave.

Capital Market
10, West Grand Ave.

Harold's Cut Rate
11, East Grand Ave.

Beach Barbecue
57, East Grand Ave.

Moby Dick
74, East Grand Ave.

Motel Kebek-2
Brisson St.

Motel Kebek-1
1, Walnut St.

East Grand Market
69, East Grand Ave.

Ocean View Variety
134, East Grand Ave.

OCEAN PARK
Ocean Park Variety
17, Temple Ave.

Ocean Park Groceries
Temple Ave.

PINE POINT
Pine Point Market
27, East Grand Ave.

CAMP ELLIS
Langevin's Market
3, Cove Ave.

Braley's Market
Main Ave.

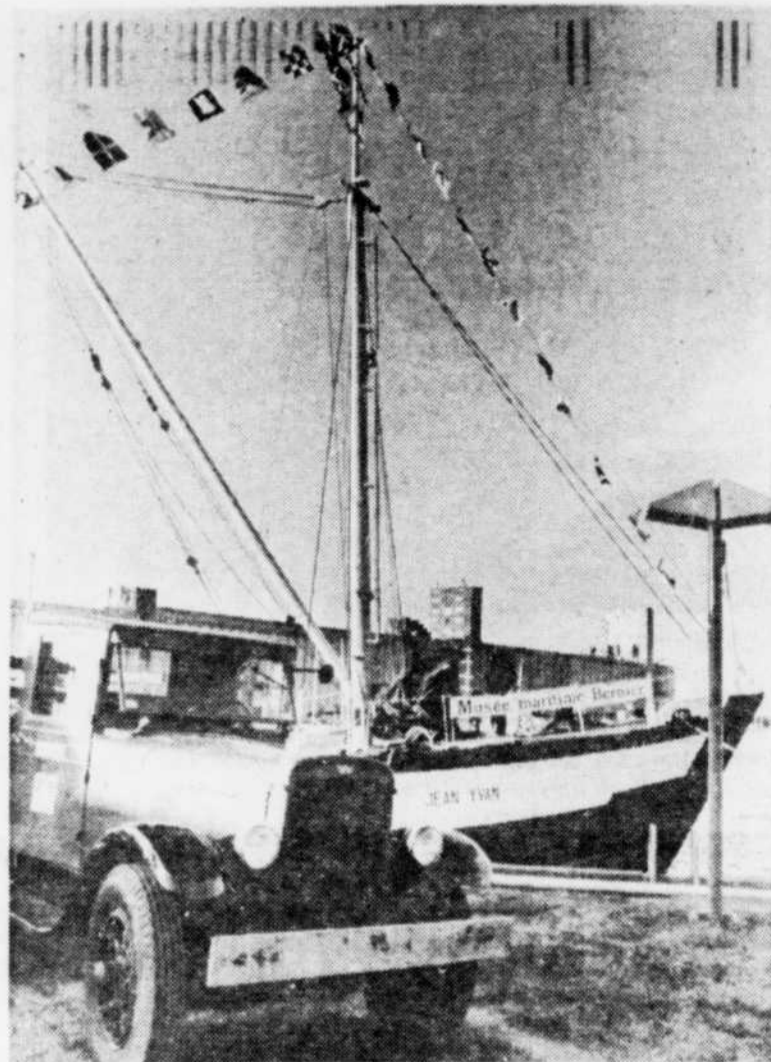
KENNEBUNKPORT
Colonial PHARMACY
Dock Square

Meserve's Market
Western Ave.

Bennett's Store
Sea Road

WELLS BEACH
Ben's Market
30, Atlantic Ave.

OGUNQUIT
Village Food Market
8, Main St.



Un carrousel et une glissade viendront s'ajouter aux activités qui existent déjà dans le Vieux-Port.

Pour les enfants Carrousel et glissade

◆ Le directeur général de Québec 84, Georges Dragon, a annoncé, hier, qu'un carrousel et une glissade de 45 pieds de hauteur s'ajouteront dès demain aux jeux pour enfants, dans le Vieux-Port de Québec.

19,315 visiteurs, dont 3,548 visas d'un jour. Le total cumulatif est de 873,468 visiteurs.

Guy DUBÉ

Ces installations font suite au projet de relance de Québec 84, annoncé la semaine dernière par le président Richard Drouin. Déjà, des jeux d'eau et des jeux de sable sont offerts gratuitement aux enfants sur le site.

La conférence de presse quotidienne de Québec 84 se tenait, hier, sur un des neuf voiliers de l'armada, le Gazela of Philadelphia. Il s'agit d'un trois-mâts goélette à huniers (voiles carrées au mât avant), âgé de 101 ans. Construite au Portugal en 1883, cette goélette a d'abord été utilisée pour la chasse à la baleine, puis pour la pêche à la morue sur les bancs de Terre-Neuve. En 1970, le Gazela était acheté par le musée maritime de Philadelphie.

Pour Québec 84, l'expérience de lundi (journée gratuite pour les enfants) s'est avérée concluante. Tous les lundis, dorénavant, ce sera gratuit pour les jeunes de 14 ans et moins. Au-delà de 4,000 ballons ont été distribués pendant cette journée.

C'est Yvon Deschamps qui sera maître de cérémonie sur la Grande Scène, les 13 et 14 juillet.

D'autres journées spéciales s'ajouteront bientôt à d'autres types de clientèle que les enfants. Ainsi, Québec 84 pourrait bientôt désigner un autre jour de la semaine pour les personnes âgées, un autre jour la famille, et ainsi de suite.

Selon le directeur général Georges Dragon, Québec 84 n'est pas forcément "dans le rouge" par les temps qui courent. Le surplus de vente des visas, au cours des 10 premiers jours de fête, a eu l'effet d'injecter au-delà de \$1 million dans le budget... qui est toujours le même, soit-dit en passant. L'encre bleue serait-elle rouge dans deux semaines? Pas de réponse.

Le chiffre de la journée de lundi:



Le Soleil, Jean Vallières

Gotainer dieu-le-père



Le Soleil, Jean Vallières

Gotainer le punk



Le Soleil, Jean Vallières

Gotainer l'obsédé

Richard Gotainer

Le "punk" rose

◆ A qui le p'tit gaga qui fait gue-gue quand on le nourrit? A qui est le mambo du Décalco? Qui est le petit Youki qu'on vient de presser sur un 12 (c'est-à-dire sur un 45 tours grand format)?



par
Léonce
GAUDREULT

C'est à son père, "junkie". C'est le beau petit garçon à sa mère qui a déjà été "hippie". Et lui, il est viré "punk". Prononcez à la française.

De Paris, FRANCE, projecteurs sur lui, voici Richard Gotainer et son orchestre.

Il est débarqué hier en Amérique, sur la Grande Scène flottante du Vieux-Port.

Pour cette première américaine, le petit garçon choyé par les publics français, est arrivé frais comme une rose avec ses "hits" que la radio a commencé à faire tourner aux Québécois.

Il fera un "second début" ce soir sur la même

scène avant de monter sur Montréal pour le Festival Juste pour rire.

Quelques milliers de jeunes sont venus hier soir l'applaudir et enfin mettre un visage sur le fameux z-oiseau qui gazouille des onomatopées depuis quelques mois à la radio.

Il était là ce chanteur français qui s'est découvert une vocation de troubadour pop en faisant des "jingles", ces petites capsules musicales créées pour mousser la vente de toutes sortes d'affaires. Maintenant, l'humoriste vend ses propres affaires, ses disques.

Il a plu à ces nouveaux fans qu'il espère nombreux en cette nouvelle terre d'Amérique. Bon spectacle. Efficace. Eclairage réussi. Bonne sono. Et la forme physique satisfaisante pour lui permettre de bouger sur la scène, de donner du mouvement à son spectacle.

Egalement bien servi par son orchestre développant des accompagnements bien astiqués. Et deux choristes en jupettes. A Paris, il a quatre choristes en plus de huit danseuses aux seins nus. Pour Québec, c'était le spectacle famille, sauf pour quelques débordements incontrôlables de cet enfant malcommode.

Avec Richard Gotainer, il y avait un bon guitariste, Claude Engel qui écrit ses musiques. Il lui accorde une première partie de son spectacle.

A voir et à entendre

◆ Pour se faire une idée de ce que Steve Waring peut offrir comme spectacle annoncé pour vendredi et samedi soir à l'Agora "440" du Vieux-Port, il vaut la peine de se retrouver parmi les spectateurs de la scène des Silots, puisqu'il donne encore aujourd'hui et demain, à 15h, un spectacle d'animation.

Si on a des enfants, il faut les y amener. Cet Américain faisant carrière en français produit en effet des spectacles de chant et de musique pour les enfants. Les grandes personnes y trouveront aussi leur compte tant aux Silots qu'à l'Agora avec cet artiste qui, disait une collègue, unit bien la tradition au contemporain tout en poussant la recherche musicale avec ses copains musiciens pour soutenir des contenus de mots significatifs.

Après les "paroles de femme" (avec Chantal Beaupré et Brenda Wootton, la scène de l'Agora sera prise ce soir et demain (20h) par deux chanteurs-poètes, le Français Jacques Bertin qu'on commence à connaître et le Québécois Sylvain Lelièvre qui demeure fidèle à sa ville et à son public.



Gotainer playboy.

Le Soleil, Jean Vallières

SOLDE FINAL

rabais de

50%

sur la marchandise de saison

Toute vente finale

La Boutique
Simone Paris inc.

1505, chemin Ste-Foy, suite 1, Québec - 681-6425



Ouvert le jeudi
jusqu'à 21 h



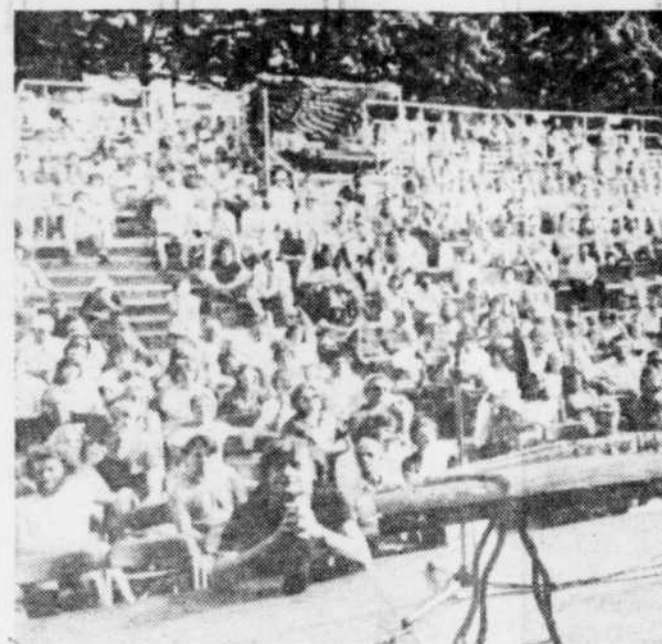
Fermé le samedi en juillet

Québec, Le Soleil, mercredi 11 juillet 1984 H-7

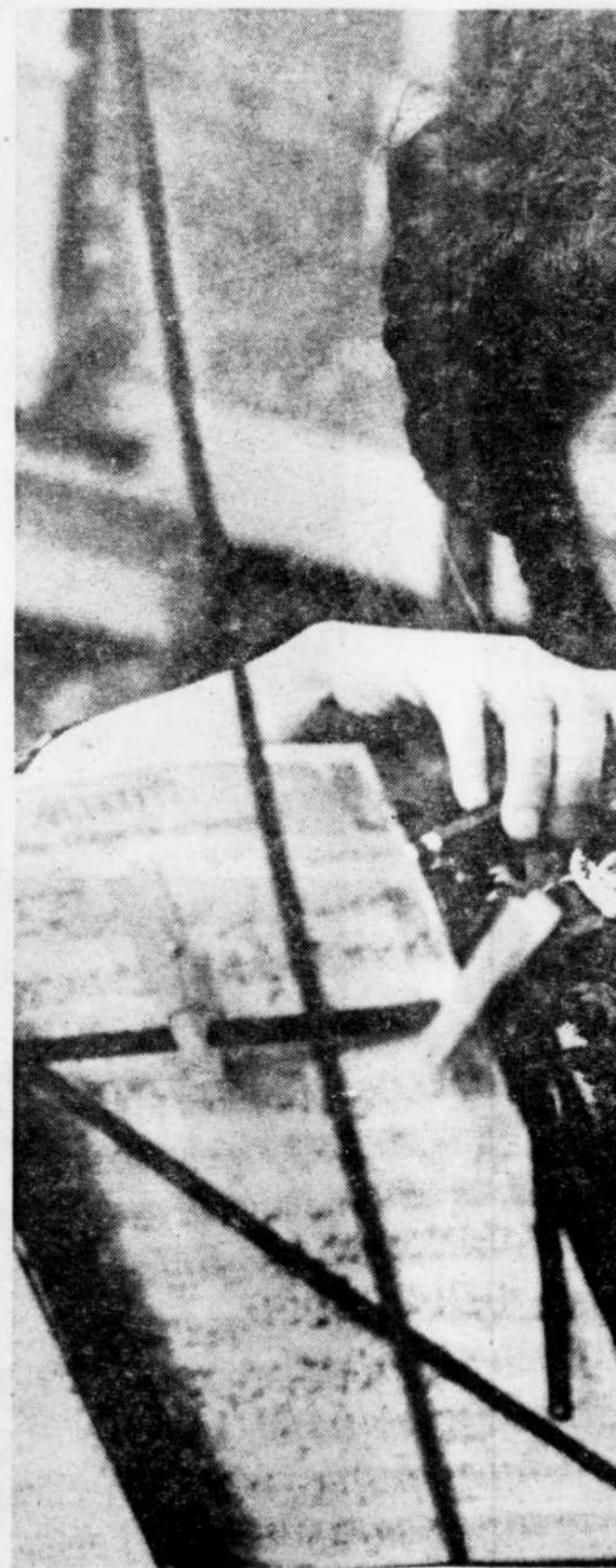
H-8 Québec, Le Soleil, mercredi 11 juillet 1984



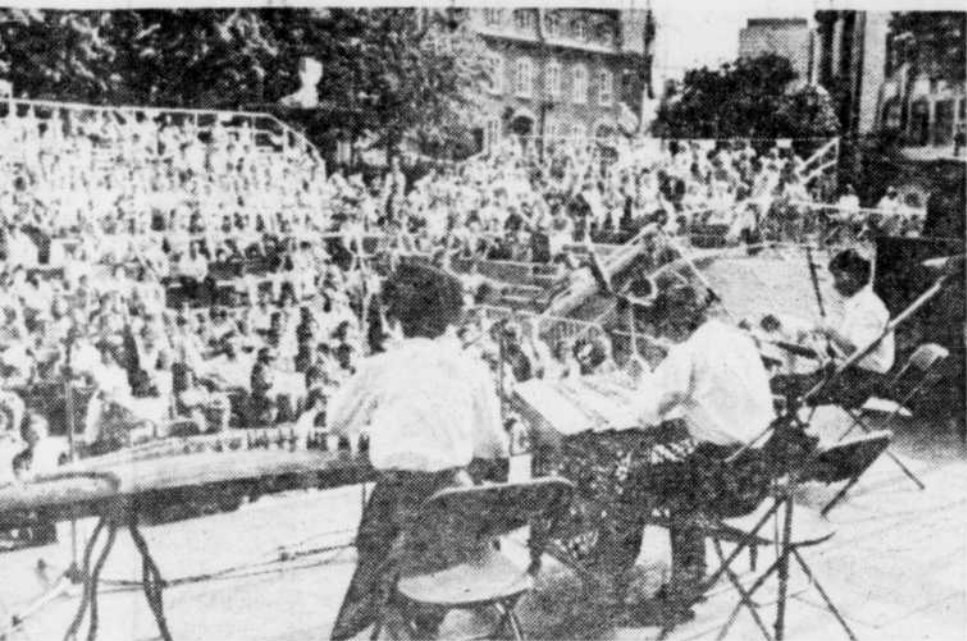
Au "pi-pa", une musique tantôt subtile, tantôt dure, décrivant une lutte épique.



Une fin d'après-midi enchantée par la musique traditionnelle



Dvorak était tout autant du programme que les compositeurs



Par la musique traditionnelle du groupe du Conservatoire de Shanghai.

Les musiciens du Conservatoire de Shanghai

Un concert très apprécié

◆ Les musiciens du Conservatoire de Shanghai ont donné hier en fin d'après-midi, un concert fortement apprécié, aux Jardins de l'hôtel de ville.

par Louis TANGUAY

La présentation comprenait des pièces tirées de traditions millénaires et des oeuvres de grands maîtres occidentaux.

L'ouverture du spectacle présenté par le 17e Festival d'été de Québec a donné lieu, pour sans doute une bonne majorité des

spectateurs, à une découverte de quelques-uns des instruments chinois traditionnels, comme le tympanon et le pi-pa.

Le Conservatoire de Shanghai, premier établissement d'enseignement musical professionnel à voir le jour en Chine, a décerné depuis 1947 un diplôme à plus de 1,800 élèves.

Les 10 artistes actuellement en visite à Québec présentent un dernier spectacle ce soir à 20h à l'hôtel de ville, selon l'horaire révisé du festival.



comme que les compositeurs chinois.

ÉTÉ 84 EN IMAGES

Un reportage photographique de Gilles Lafond



Certains instruments traditionnels de Chine sont particuliers tout autant par leur esthétique que par leur sonorité.

L'interiorité de Solal



Martial SOLAL

♦ Martial Solal est passé sur la scène du Petit-Champlain.

Parce que beaucoup d'admirateurs le veulent, il nous reviendra très certainement, lorsque ses disques seront davantage accessibles de ce côté-ci de l'Atlantique.

par Léonce GAUDREULT

Pour ainsi avoir le temps de l'écouter, de le fréquenter, de le laisser nous apprivoiser, afin de nous permettre ensuite de pénétrer plus profondément dans ses longs voyages intérieurs.

Il nous reviendra très certainement avec les autres jazzmen français, tels Portal, Texier, Humair et Jeannot que le Festival d'été de Québec nous fait découvrir cette année.

Solal est présenté comme la synthèse de trente années de jazz. Avec justesse. Dès son entrée en scène lundi soir pour son spectacle de 23h, on a rapidement eu l'impression d'être en terre connue des grands classiques. D'abord, dans le monde de Duke Ellington dont on reconnaît facilement les lignes mélodiques. Ainsi, nos oreilles, bien au creuset chaud de ces lignes familières, se laissent entraîner sans résistance dans les territoires inconnus créés par les improvisations de Solal.

Du monde connu d'Ellington ou

de Thelodieux Monk, Martial Solal construit le sien bien à lui. Il précisait hier à Denis Lelièvre (CKRL) qu'il agissait ainsi pour précisément ne pas perdre son auditeur dans les méandres complexes de ses développements musicaux. Et qu'à vrai dire, ces mélodies et rythmiques familières n'étaient que prétextes pour aller ailleurs.

Cela explique cette impression, le premier soir, de bien connaître ce piano. Ce qui pourrait apparaître au début que simples et très belles fioritures devient, avec le temps, de subtiles développements dus à une très longue pratique de l'improvisation chez Martial Solal.

CE SOIR

Ce soir, ce sera au tour du saxophoniste polonais Zbigniew Namysłowski et le Air Condition à occuper la scène du Petit-Champlain, et très certainement, à nous surprendre.

Et demain soir, contrairement à la programmation annoncée, ce sera un quatuor de Québec (autour de Maurice Bouchard, Michel Lambert, Pierre Duchesne et Gilles Bernard) à prendre la relève pour un soir seulement, avant de céder ensuite les lieux vendredi, samedi et dimanche à l'accordéoniste Richard Galliano, au percussionniste Macé et au violoncelliste Jean Charles Capon.

EN BREF... EN BR

Glissement d'intérêt

♦ Si le bateau de la Nouvelle-Ecosse continue de creuser l'écart qui le sépare de ses suivants, dans la prochaine étape (demain), l'intérêt se déportera de plus en plus vers le Challenge ouvert, là où il y a véritable bataille de titans. Alexander Pickwick (Toronto), le Bonaventure (Colorado), le Boulanger (Québec) et Quicksilver sont les quatre premiers au classement.

JOURNÉE ANIMÉE

Ce n'est que vers 15h que l'épais brouillard a commencé à se dissiper, hier, à Rivière-au-Renard. Pourtant, il y a eu une bonne animation toute la journée sur les quais là où les 60 voiliers du Challenge faisaient leur toilette et vérifiaient l'état de leur équipement. Les spis battaient au vent, quelques marins étaient grimés au mât, tandis qu'à côté, les bateaux de pêche déchargeaient leur poisson. Vraiment, un tableau portuaire imprenable, en raison surtout du mixage des deux mondes.

SEMI-CAMOUFLAGE

Le commanditaire Labatt a forcé tous les bateaux (tapissés d'autres marques commerciales) à les camoufler, à partir de Québec, ce qui fait par exemple que le bateau Unital devient Unito et le Glenas Air France, le Glenas France.

Annonce

La petite chronique du Tortillard

Les margouilleux de Charlevoix se joignent aux tortilleux pour le vendredi 13

Le voyage "costumé" du vendredi 13 a déjà suscité beaucoup d'intérêt à Pointe-au-Pic où nous sommes attendus comme d'habitude vers 11h45. A l'arrivée du train, ce vendredi 13, "Simon Moine", la mascotte des Margouilleux, invitera tous les passagers costumés à monter au Manoir Richelieu, en remorque tirée par un tracteur. D'autres Margouilleux, qui préparent leur bal annuel du 4 août, seront sur place pour une grande "Fraternisation de tous les chromés du monde". Avis aux amateurs de mystère!

Jacques Cartier sera du voyage demain

On sait que celui dont on célèbre la mémoire cet été a fait un arrêt à l'Île-aux-Coudres, qu'il a d'ailleurs baptisée ainsi. Après un pénible hiver à Stadaconé, Cartier passe neuf jours au "mouillage des Français" sur l'île, où il avait fait célébrer une messe le 7 septembre précédent. De l'Île-aux-Coudres, il décrivait alors la baie en face (celle de

Baie-St-Paul) aux environs de laquelle se trouve un nombre incalculable de grandes tortues. Depuis, les tortues sont disparues, mais le Tortillard a gardé leur rythme pour faire une excursion agréable. Jacques Cartier nous fera revivre ses aventures demain à bord.

Le stationnement P4 est maintenant gratuit.

Compte tenu des circonstances, le stationnement P4 n'est plus en fonction pour les usagers du Bassin Louise. Il demeure cependant ouvert aux usagers du Tortillard et ce, à titre gratuit. Il n'y a donc plus de raison pour ceux et celles qui stationnaient leur véhicule à d'autres endroits de risquer un accident en traversant à pied les voies ferrées. Dès 7 heures du matin les animateurs du Tortillard dirigeront la circulation sur le terrain de stationnement P4, devenu presque exclusivement le stationnement de la gare d'Estimauville, l'immense et vaste gare du Tortillard (20 pieds par 20 pieds!).

Kiosque d'information à Place Fleur de Lys.

Grâce à la Collaboration de monsieur Jean-Paul Biron et madame Francine Lortie, le Tortillard a maintenant une "mini-station" au centre d'achats Place Fleur de

Lys. Dépliants et affiches y sont offerts, tous les renseignements sont disponibles et on peut réserver et acheter des billets d'excursion. La Station Fleur de Lys est partagée avec le Manoir Richelieu, qui a fait construire ce kiosque et présente ses divers services aux nombreux passants. Chaque semaine Place Fleur de Lys offre une ballade Tortillard-Manoir Richelieu à ses clients.

Les jours pleins et les jours moins pleins.

Avant qu'on décide d'arrêter de réserver des billets après 500 places vendues, pour en garder 150 disponibles chaque matin, certains jours avaient vu le chiffre de 500 être dépassé. Il y aura donc ces jours là un peu moins de billets à vendre le matin même du départ.

Jours plus pleins:

samedi 14 juillet
dimanche 15 juillet
mardi 17 juillet
mercredi 18 juillet

Jours moins pleins:

jeudi 12 juillet
vendredi 13 juillet
lundi 16 juillet
jeudi 19 juillet

Billets en vente dans les hôtels, kiosques d'information touristique et agences Clubs Voyages, à la gare d'Estimauville le matin même du départ et aux bureaux du Tortillard, 1125, de la Canardière.

Pour informations ou réservations:

(418) 648-1566

"LE TORTILLARD EN FÊTE"

LES PASSAGERS COSTUMÉES

VENDREDI 13

LES "MARGOUILLEUX" DE CHARLEVOIX ACCUEILLEN LES "TORTILLEUX"

AU

Manoir Richelieu

- BUFFET SPÉCIAL VENDREDI 13 (12.00\$)
- ORCHESTRE DE DANSE
- COMPÉTITION DE PNEUMATIQUES À LA PISCINE
- ACCÈS GRATUIT À TOUTES LES ACTIVITÉS
- PRIX AUX MEILLEURS COSTUMES

UN AVANT-GOÛT DU GRAND "BAL DES MARGOUILLES", LE SAMEDI 4 AOÛT "VENEZ COSTUMÉS, MAQUILLÉS OU CHROMÉS".

UN SOUVENIR DU TORTILLARD SERA DONNÉ À TOUS CEUX QUI SERONT COSTUMÉS DANS LE TRAIN.

DÉPART À 8 HEURES DE LA GARE D'ESTIMAUVILLE, STATIONNEMENT P4 (gratuit).

POUR RÉSERVATIONS AU TORTILLARD:
(418) 648-1566

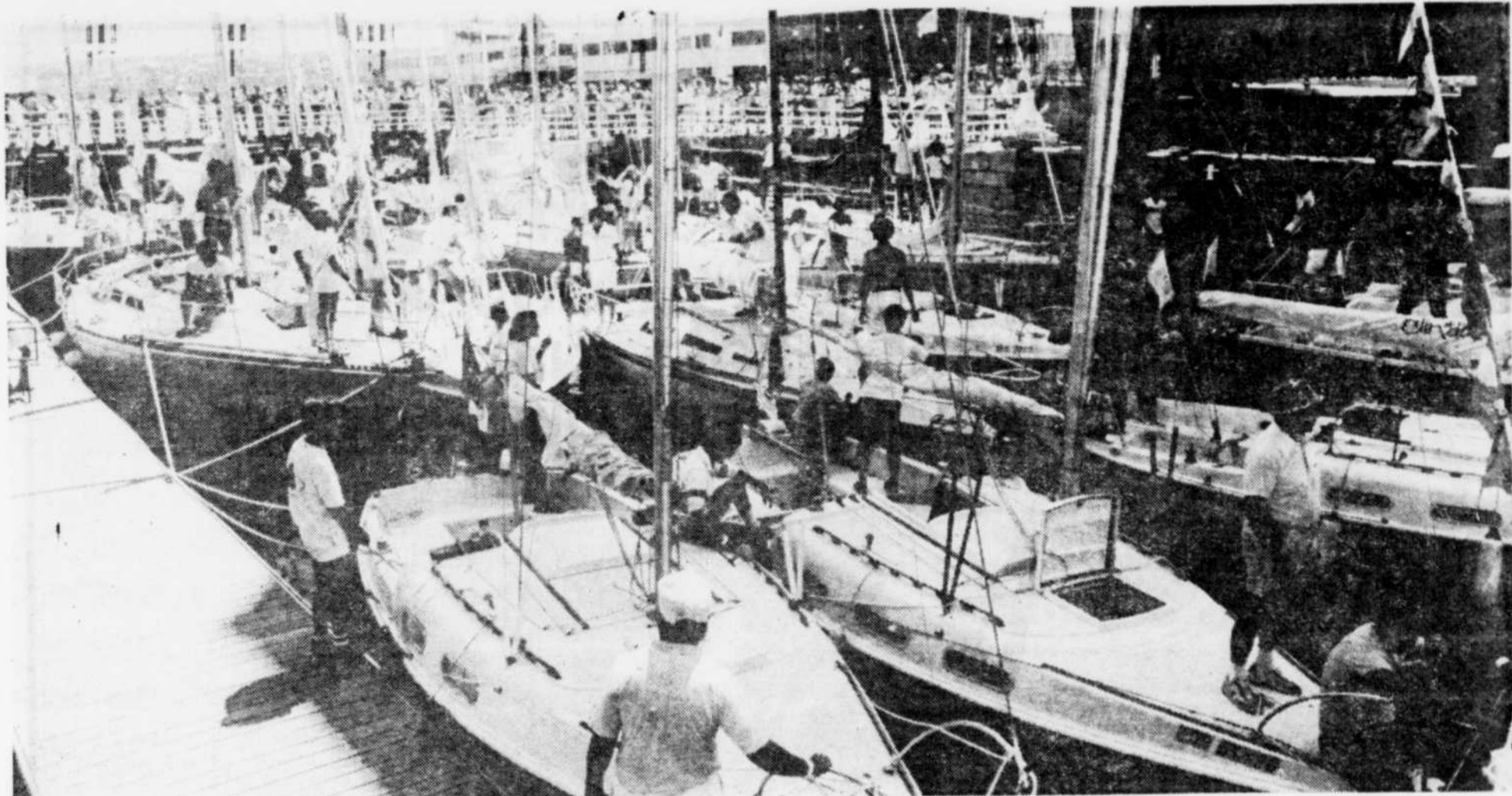
MISE À L'EAU

Après les inscriptions pour les Voiles filantes et la mise à l'eau des bateaux hier, les compétitions de Laser, Laser II et de planches à voile devraient se tenir aujourd'hui dans la baie de Gaspé. La flexibilité des horaires et les conditions climatiques caractérisent souvent ce type de compétitions...

GASPÉ, AUJOURD'HUI

La flotte du Challenge convoyait jusqu'à Gaspé, aujourd'hui, d'où partira la prochaine course de la série, demain. A propos, on le répète: les 10 bateaux provinciaux se disputent une course et les 50 "indépendants", une autre, qui est tout aussi éreintante et exigeante. Ce sont les mêmes parcours: les "indépendants" ne sont pas là en accompagnateurs ou en "cheerleaders", loin de là.





Le Soleil, Jean Vallières

Bénéteau ou C&C, chose certaine ce n'est pas le "choix" qui manque.

La course des manufacturiers

Bénéteau, C&C qui dit mieux?

◆ RIVIÈRE-AU-RENARD — Marcel Côté, le skipper du Boulanger — surnommé "Québec II", dans la flotte du Challenge ouvert — dirige actuellement un C&C qui performe très bien. Troisième au classement général, après trois étapes: ça se passe de superlatifs.



par
Alain
BOUCHARD

(envoyé spécial du Soleil)

Pourquoi "Québec II", soit dit en passant? Parce que, rappelons-le, le Boulanger regroupe les sept équipiers de "réserve" du bateau qui défend les couleurs de la province, dans le Challenge interprovincial.

Pourtant, Côté vient de vendre son bateau personnel, Doux-Amer, un Kirby 30, pour s'acheter un Bénéteau 35, le grand rival français du C&C (Cassian And Cuthbertson), le numéro un canadien.

"Ce qui prouve, explique Côté, que rien n'est tranché de façon incontestable, dans la bataille des manufacturiers. J'ai bien réussi sur C&C et je pense réussir aussi bien sur Bénéteau."

Au quai de Rivière-au-Renard, hier, plusieurs participants du Challenge soutenaient qu'à leur niveau, il s'agit de compétition entre équipages, essentiellement. "Les marques de bateaux sont bien secondaires dans notre motivation et dans notre préparation" dit notamment Richard Bélanger, skipper du Nautilus, un Bénéteau 35.

DEUX NIVEAUX, DEUX POINTS DE VUE

Les manufacturiers, distributeurs et vendeurs de bateaux semblent vivre le Challenge Labatt d'une toute autre façon, cependant. Aujourd'hui, par exemple, les gens de C&C s'empresseront de vous dire gentiment: Vous voyez, trois C&C devant trois Bénéteau au classement général.

Dufour répliquera aussitôt — un de ces représentants l'a fait en téléphonant au SOLEIL — Je vous signale que c'est un Dufour 39 qui est en première place du classement général.

De fait, il y a le Dufour (Alexander Pickwick) les trois C&C (Bonaventure, Boulanger et Quicksilver), puis les trois Bénéteau (Nautilus, Tournesol III et Euphorie), dans les sept premières positions.

"Mais les prochaines étapes devraient favoriser les Bénéteau, soutient André Riopel, le Tour-

nesol 3. Parce qu'ils performant un peu mieux en haute mer, là où le vent est ordinairement plus fort."

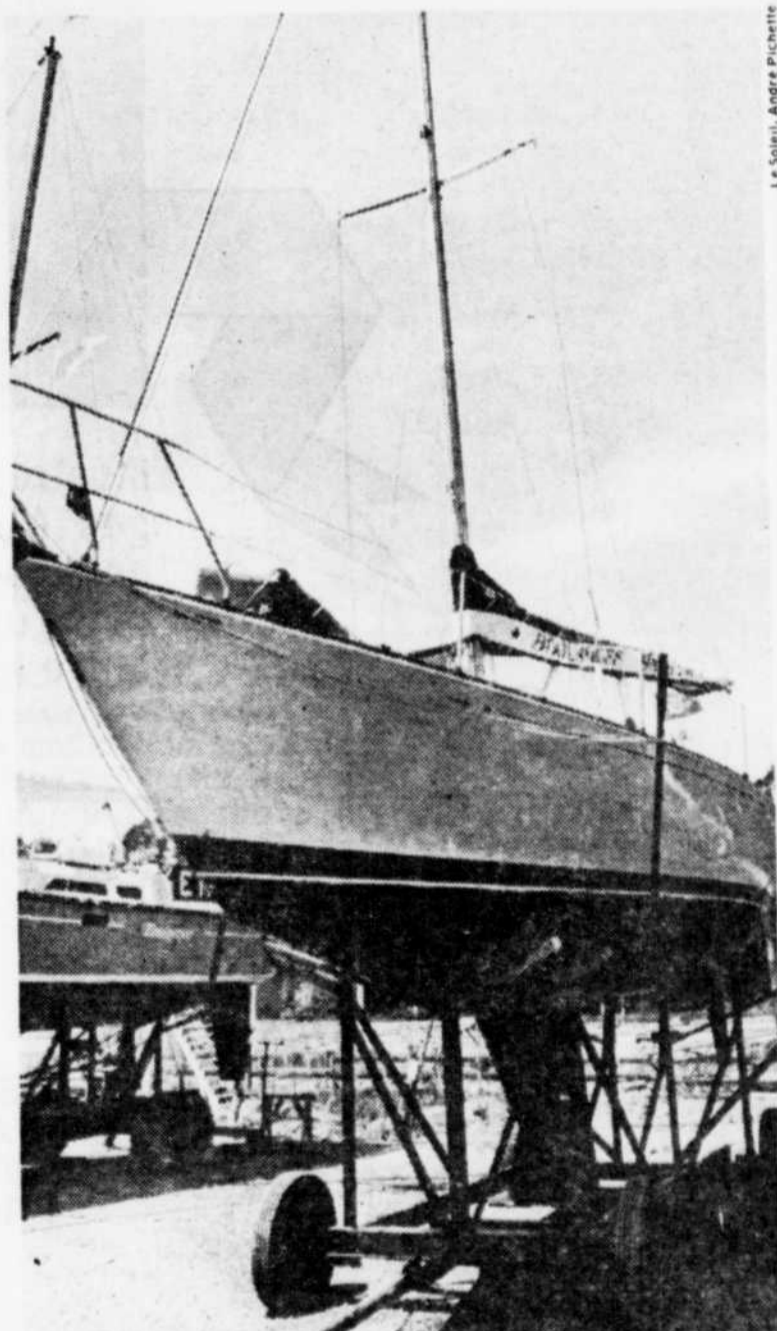
"Le Bénéteau, dit Richard Bélanger, permet d'avoir un bateau équivalent au C&C pour 25 pour 100 moins cher. Le C&C est peut-être plus solide, mais le Bénéteau a d'autres atouts."

Ce dernier serait mieux fini, entre autres choses, conviennent des équipiers de différents types de bateaux, autant de C&C que de Bénéteau.

C&C a réussi un coup de maître, sur le plan du marketing, en s'associant avec le Challenge Labatt du Canada; on sait que les dix bateaux monotypes du Challenge interprovincial sont des C&C 35: voilà donc une tribune publicitaire exceptionnelle.

Les prix: tout dépend de l'équipement. Un C&C 35 standard se vendrait autour de \$115,000, selon certaines informations. En raison de la chute du franc français, un Bénéteau 35 coûterait bien en bas de \$100,000 disent les experts.

Si vous êtes acheteur potentiel, les vendeurs des deux marques sauront bien trouver les arguments, à l'arrivée finale de Charlottetown, le 21 juillet... peu importe qui de C&C ou de Bénéteau aura remporté la course des manufacturiers!

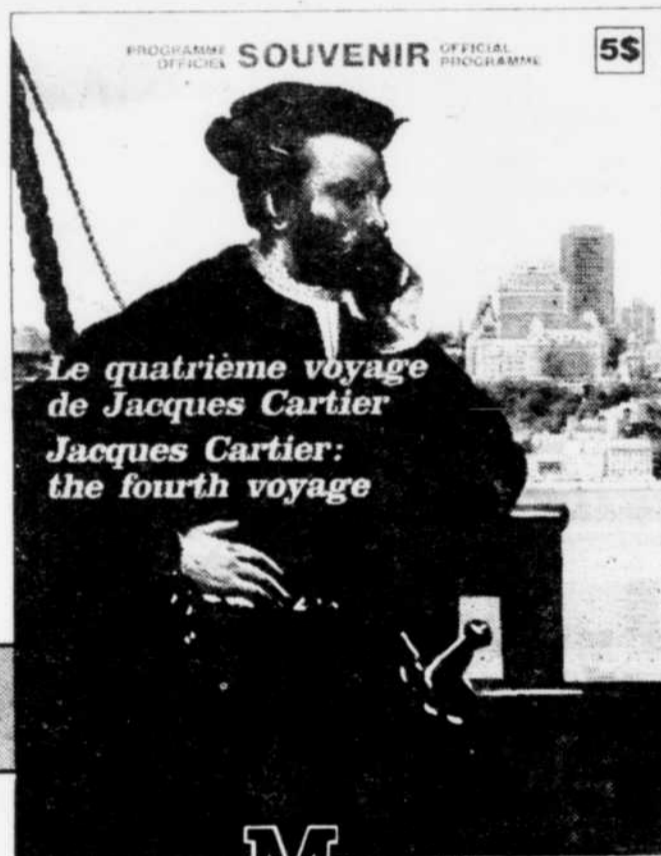


Le Soleil, André Pichette

Le Boulanger, ce C&C 35 en rade à Québec il y a peu de temps, occupe actuellement la troisième position au classement du Challenge ouvert.

ALBUM-SOUVENIR OFFICIEL DE QUÉBEC 1534-1984

GUIDE INDISPENSABLE POUR CEUX
QUI ARRIVENT ... SOUVENIR
PRÉCIEUX POUR CEUX QUI PARTENT



Magnifiquement illustré, cet album de 100 pages (4 couleurs) avec textes anglais-français, est un document unique. Vous y trouverez entre autres:

- le récit des voyages de Cartier ■ la vie sur les grands voiliers ■ les navires-écoles
- les voiliers du XXe siècle
- la foire scientifique
- le Challenge Labatt
- les Voiles Filantes
- la Transat TAG, etc...



NE PARTEZ
PAS SANS
VOUS LE
PROCURER!





Le Soleil, André Pichette

Didier Bourrellis, responsable du contrôle de la circulation pour l'été 84.

Le responsable de circulation 84 se défend

◆ (PC) — Il n'y a eu aucun problème de circulation et de transport à Québec, au cours des festivités de l'été 84. Les commerçants et dirigeants de Québec 84 qui accusent les responsables de la circulation "essaient de rejeter la faute sur d'autres" parce que l'achalandage a diminué.

Ce commentaire amer vient du directeur général de Circulation et transport 1984, M. Didier Bourrellis. Ce service est responsable du contrôle de la circulation pour l'été 1984 à Québec. M. Bourrellis est à l'emploi d'une firme de consultants rattachée au groupe Lavalin. Il a participé à la planification du système de transport dans plusieurs villes du monde.

M. Bourrellis a accordé hier une interview à la Presse canadienne, afin de se défendre des accusations de zèle abusif dans le contrôle de la circulation au cours des activités de Québec 84, du festival d'été, du défilé des grands voiliers et des fêtes du Canada.

Le responsable du transport est catégorique: il n'y a eu aucun problème de circulation jusqu'à présent. Et s'il n'y en a pas eu, c'est justement parce qu'on a contrôlé.

"Tous ceux qui voulaient venir ont pu se rendre où ils voulaient. Ceux qui se plaignent du système routier ou du transport en commun ne sont pas les usagers."

ON AVAIT CRÉÉ UNE ATTENTE

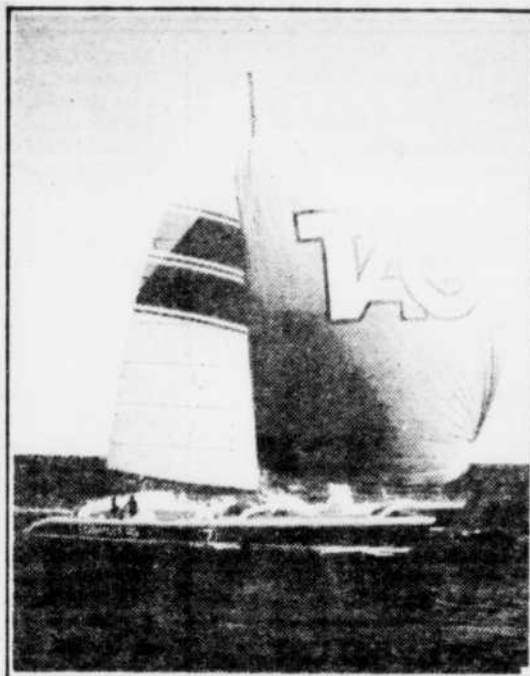
Le mécontentement qui gronde chez les commerçants du Vieux-Port de Québec vient plutôt de ce qu'on avait créé chez eux une attente fébrile. Partout, on claironnait qu'on assisterait à des rassemblements de foule records, de l'animation constante, un afflux de touristes et, conséquemment, un apport financier considérable et des ventes en croissance fulgurante.

"La clientèle s'est avérée moindre que prévu. Certains, dont des dirigeants de Québec 84 et des commerçants du Vieux-Port, rejettent la responsabilité sur les autres. C'est humain, c'est chose courante. On cherche des boucs émissaires" et on pointe du doigt le système de contrôle de la circulation.

"Tout le monde s'attendait à des foules épouvantables. Notre service a réussi à diriger la circulation dans la sécurité et dans l'ordre."

A remarquer, souligne-t-il, que "ce ne sont pas les commerçants du Vieux-Québec qui se plaignent, mais ceux du Vieux-Port. Les foules se sont déplacées vers le Vieux-Québec et les gens sont heureux d'y être".

M. Bourrellis n'admet l'existence d'aucun abus dans le contrôle de la circulation des foules. "Les contrôles étaient prévus dès le début des festivités, mais on s'ajuste encore aujourd'hui, à la minute près. S'il y a moins de gens que prévu, on diminue la surveillance."



et



vous invitent au rendez-vous

PARIS - ST-MALO

Accompagnez Nicole Simard et allez accueillir les concurrents de la **TRANSAT TAG à St-Malo**

GAGNEZ L'UN DES 6 VOYAGES DOUBLES EN PRIX

Québec - Paris - Québec, du 23 au 31 août 1984
incluant: transport aérien, logement, transferts et petits déjeuners.

Valeur des prix: 1 100\$ du voyage, pour un total de 13 200\$

C'EST FACILE D'Y PARTICIPER!

Écoutez l'émission "Salut Capitaine" diffusée sur les ondes de CFCM-4, de 18h30 à 19h30, du lundi au vendredi, et notez le nom d'un des invités du jour.

Inscrivez votre réponse et votre nom sur le coupon de participation, publié tous les jours dans le journal LE SOLEIL, du 25 juin au 7 août 1984, et faites-le parvenir à l'adresse indiquée.

RÈGLEMENTS:

- Le concours débute le 25 juin et se termine le 7 août 1984.
- L'attribution des prix se fera les vendredis du 6 juillet au 10 août, lors de l'émission "Salut Capitaine".
- Les droits exigibles en vertu des concours publicitaires ont été payés par Le Soleil et CFCM-4.
- Les employés du SOLEIL, de CFCM-4 ne peuvent participer à ce concours.
- Un litige quant à la conduite et à l'attribution des prix de ce concours peut être soumis à la Régie des loteries et courses du Québec.
- Les règlements sont disponibles à CFCM-4.

Pour participer, remplissez ce coupon et faites-le parvenir à:

CONCOURS «RENDEZ-VOUS ST-MALO»

C.P. 4400, Québec G1K 7R9

NOM _____

ADRESSE _____

TÉL.: _____ CODE POSTAL _____

NOM DE L'INVITÉ À «Salut Capitaine»: _____

JOUR: _____ DATE: _____



A L'AGENDA... AUJOURD'HUI... DEMAIN...

MERCREDI 11 JUILLET



11h00
Trapèze Show
Trapèzes
La Grande Aventure
Scène des Silos
Plexus Mime Théâtre
Théâtre des Forains

12h00
Carbone 14
Scène des Silos

12h30
Plexus Mime Théâtre
Théâtre des Forains

13h00
La Grande Aventure
Scène des Silos
Claire et René
Place du Village

14h00
Trapèzes Show
Trapèzes
Carbone 14
Scène des Silos
La Grosse Valise et Le Mystère
Bouffe
Place du Village
La Noix de Coco
Théâtre des Forains
Touche du bois, Ulysse Huot
Centre d'interprétation
de Parcs Canada

15h00
Steve Gotainer
Scène des Silos
Claire et René
Place du Village
Plexus
Théâtre des Forains
Mime Omnibus
Théâtre des Forains

16h00
Trapèze Show
Trapèzes
La Grosse Valise et Le Mystère
Bouffe
Place du Village

16h15
La Grande Aventure
Trapèzes

17h00
* Campanella de Bordeaux
France — * Coco Academico
Scène des Silos

18h00
Mime Omnibus
Théâtre des Forains

20h00
"Le chant des hommes" — Jacques Bertin Sylvain Lelièvre
Agora

21h00
Richard Gottainer
Grande Scène
Marius de Marcel Pagnol
Café Théâtre du
Vieux-Port

Festival du film de la mer
Programmation de la semaine
du 9 au 15 juillet: Grands mam-
mifères

10h00
Histoire, Science et Tech-
nologie
Le Beau Plaisir
We Call Them Killers

12h00
Les voyages de Jacques Cartier
Premier voyage aux Terres
Neufes
Parachèvement de la na-
vigation (diaporama)

13h00
Version anglaise de Les voyages
de Jacques Cartier

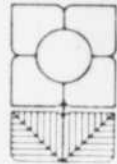
14h00
Maman les p'tits bateaux
Aventures en Floride (Flipper)

16h00
Si le fleuve m'était conté
A la recherche de la baleine
franche

18h00
La mer à voir

On a été élevé dans l'eau salée
Le réalisateur sera présent lors
de la projection (à confirmer)

20h00
Capitaines et corsaires
Moby Dick
Hangar du Grand Marché



10h00
Théâtre Parminou
Place Royale
"La dernière France d'Améri-
que"

10h30
Théâtre de la Vieille 17
Spectacle "Le nez" (Ont.)
Institut Canadien
Act. enfants

12h00
Festival d'été de Québec:
Mewlessels (Côte d'I.)
Place du 450e
(Parc du Pigeonnier)
Musique traditionnelle
L'ensemble d'archet de
L'E.M.U.L. (Qc.)
P. des Gouverneurs
Concerts class.
Donny Osman (E.-U.)
Jardins de l'Hôtel de Ville
Animation

13h30
Théâtre Parminou
Place Royale
"La dernière France d'Améri-
que"

14h00
"Jour Cirque"
Parc Montmorency
Act. enfants

16h30
Théâtre Parminou
Place Royale
Teatro in Piazza
Mimoteatromovimento (Italie)
P. des Gouverneurs
Animation

17h00
Chanson nouvelle (Qc.)
Jardins de l'Hôtel de Ville
Voix

19h00
Lauréats du concours
de musique du Québec —
Concert cuivres (Qc.)
Chapelle du Petit Séminaire
Concerts class.

19h30
L'écran humain (Qc.)
Institut Canadien
Danse performance moderne \$5

20h00
Festival d'été de Québec:
Conservatoire de Shanghai
Place du 450e
Jardins de l'Hôtel de Ville
Concert musique class. et trad.
Charlotte Cormier (N.-B.)
P. des Gouverneurs
Mus. trad.

Pierre Martin (Bel.)
(Parc du Pigeonnier)
Mus. pop. (chanson)

Kenneth et Johnny (N.-B.)
The Jarvis Benoit Quartet (N.-E.)
Chapiteau
Mus. trad. \$3.50

Asselin, Bille ou
Bouton (Fr.)
Vocelles
Mus. pop. (chanson) \$3.50

21h30
Festival d'été de Québec:
Dédé St-Prix & Avan Van
Place du 450e
Jardins de l'Hôtel de Ville
Musique traditionnelle
Renaud (Fr.)
(Parc du Pigeonnier)
Mus. pop. (chanson)

Eritage (Qc.)
P. des Gouverneurs
Mus. trad.

22h00
Asselin, Bille
ou Bouton (Fr.)

Vocelles
Mus. pop. (chanson) \$3.50

22h30
Hommage à Yves Montand (Qc.)
Bar La Chapelle (Clarendon)
Mus. pop. (chanson)

23h00
Zbigniew Namyslowski et
Air Condition (Pol.)
Petit-Champlain
Mus. pop. (jazz) \$8

Saragh Lamarque (Qc.)
Bilboquet
Voix
Christine Bernard
Bilboquet

24h00
Hommage à Yves Montand (Qc.)
Bar La Chapelle (Clarendon)
Mus. pop. (chanson)

01h00
Zbigniew Namyslowski et
Air Condition (Pol.)
Petit-Champlain
Mus. pop. (jazz) \$8

JEUDI 12 JUILLET



20h00
Jacques Bertin
Sylvain Lelièvre
"Le chant des hommes"
Agora

21h00
Jean Lapointe et
"Chanson nouvelle"
Grande Scène

10h00
Théâtre Parminou
Place Royale
"La dernière France d'A-
mérique"

10h30
Théâtre de la Vieille 17
Spectacle "Le nez" (Ont.)
Institut Canadien
Act. enfants

12h00
Orchestre traditionnel
du Burundi (Bur.)
P. des Gouverneurs
Mus. trad. (Acct)
Conservatoire de
Shanghai (Chine)
Jardins de l'Hôtel de Ville
Concerts class. et mus. trad.

Chanson nouvelle (Qc.)
Pigeonnier
Voix

13h30
Théâtre Parminou
Place Royale
"La dernière France d'A-
mérique"

14h00
"Jour Musik"
Parc Montmorency
Act. enfants

16h30
Théâtre Parminou
Place Royale
Le Centre de danse les
Ballets Jazz de Québec
P. des Gouverneurs
Danse moderne

17h00
Saidou Ba et Bilbassi (Mau.)
Jardins de l'Hôtel de Ville
Mus. trad. (Acct)

19h00
Lauréats du concours
de musique du Québec —
Concert Voix (Qc.)
Chapelle du Petit Séminaire
Concerts class.

19h30
Hervé Diasnas

Margie Gillis (Fr. / Qc.)
Institut Canadien
Danse moderne \$10

20h00
Festival d'été de Québec:
Lise Picard & Taski
Place du 450e
(Parc du Pigeonnier)
Musique populaire
De Nieuwe Snarr (Bel.)
P. des Gouverneurs
Mus. pop.

Bill Brittain (Sask.)
Jardins de l'Hôtel de Ville
Mus. et danse trad.

OSQ Festival Beethoven (Qc.)
Grand Théâtre de Québec
Concert classique \$12

David Hykes (E.-U.)
Eglise St-Jean-Baptiste
Voix

20h30
Jean Lapointe et
"Chanson nouvelle"
Grande Scène
Danse et musique
du Québec (Qc.)
Jardins de l'Hôtel de Ville
Mus. et danse trad.

Asselin, Bille ou
Bouton (Fr.)
Vocelles
Mus. pop. (chanson) \$3.50

21h00
Festival d'été de Québec:
Maljean-Willem
Place du 450e
(Parc du Pigeonnier)
Mus. pop.

21h30
Sapho (Fr.)
P. des Gouverneurs
Mus. pop. (chanson)

22h00
Asselin, Bille ou
Bouton (Fr.)
Vocelles
Mus. pop. (chanson) \$3.50

22h30
Hommage à Yves Montand
(Qc.)
Bar La Chapelle (Clarendon)
Mus. pop. (chanson)

23h00
Saragh Lamarque (Qc.)
Bilboquet
Voix

24h00
Hommage à Yves Montand
(Qc.)
Bar La Chapelle (Clarendon)
Mus. pop. (chanson)

01h00
Zbigniew Namyslowski et
Air Condition (Pol.)
Petit-Champlain
Mus. pop. (jazz) \$8

VENDREDI 13 JUILLET



20h30
Super Voix:
Philip Glass, David Hykes,
Jacques Bertin, Brenda Wootton
Pierre Akendengue, etc.
(plus de 1,000 voix)
Grande Scène

10h00
Théâtre Parminou
Place Royale
"La dernière France d'Améri-
que"

12h00
Festival d'été de Québec:
Chanson nouvelle
Place du 450e
(Parc du Pigeonnier)
Mus. pop.

Newlessels (Cote d'I.)
P. des Gouverneurs
Mus. trad. (Acct)
Groupe Sans Gain (Fr.)
Jardins de l'Hôtel de Ville
Mus. trad.

Duo Villanelle (Qc.)
Parc Cavalier du Moulin
Concerts class.

13h30
Théâtre Parminou
Place Royale
"La dernière France d'Améri-
que"

14h00
"Jour Serioso"
Parc Montmorency
Act. enfants

16h30
Théâtre Parminou
Place Royale
Duo Picard-Tremblay (Qc.)
Parc Cavalier du Moulin
Concerts class.

17h00
Melusine (Fr.)
P. des Gouverneurs
Mus. trad.

19h00
Jean Fiset Haute-Contre
Voix (Qc.)
Chapelle du Petit Séminaire
Concerts class.

19h30
Hervé Diasnas et
Margie Gillis (Qc. / Fr.)
Institut Canadien
Danse moderne \$10

20h00
Festival d'été de Québec:
Sapho
Place du 450e
(Parc du Pigeonnier)
Mus. pop. (chanson)

Steve Waring
Agora
De Nieuwe Snarr (Bel.)
P. des Gouverneurs
Mus. pop.

OSQ Festival Beethoven (Qc.)
Grand Théâtre de Québec
Concert class. \$12
Soirée africaine
Chapiteau

20h30
Asselin, Bille ou
Bouton (Fr.)
Vocelles
Mus. pop. (chanson) \$3.50

Serioso, Le Cho des
Amusiks Publeurs
(Qc. / Fr. / Ital. / E.-U. / CB)
Jardins de l'Hôtel de Ville
Animation

21h30
Lise Picard et Taski (N.-B.)
P. des Gouverneurs
Mus. pop.
Renaud (Fr.)
Pigeonnier
Mus. pop. (chanson)

22h00
Asselin, Bille ou
Bouton (Fr.)
Vocelles
Mus. pop. (chanson)

22h30
Hommage à Yves Montand (Qc.)
Bar La Chapelle (Clarendon)
Mus. pop. (chanson)

23h00
Pierre Akendengue
(Gab. / Fr.)
Chapiteau
Mus. pop. (Acct) \$3.50

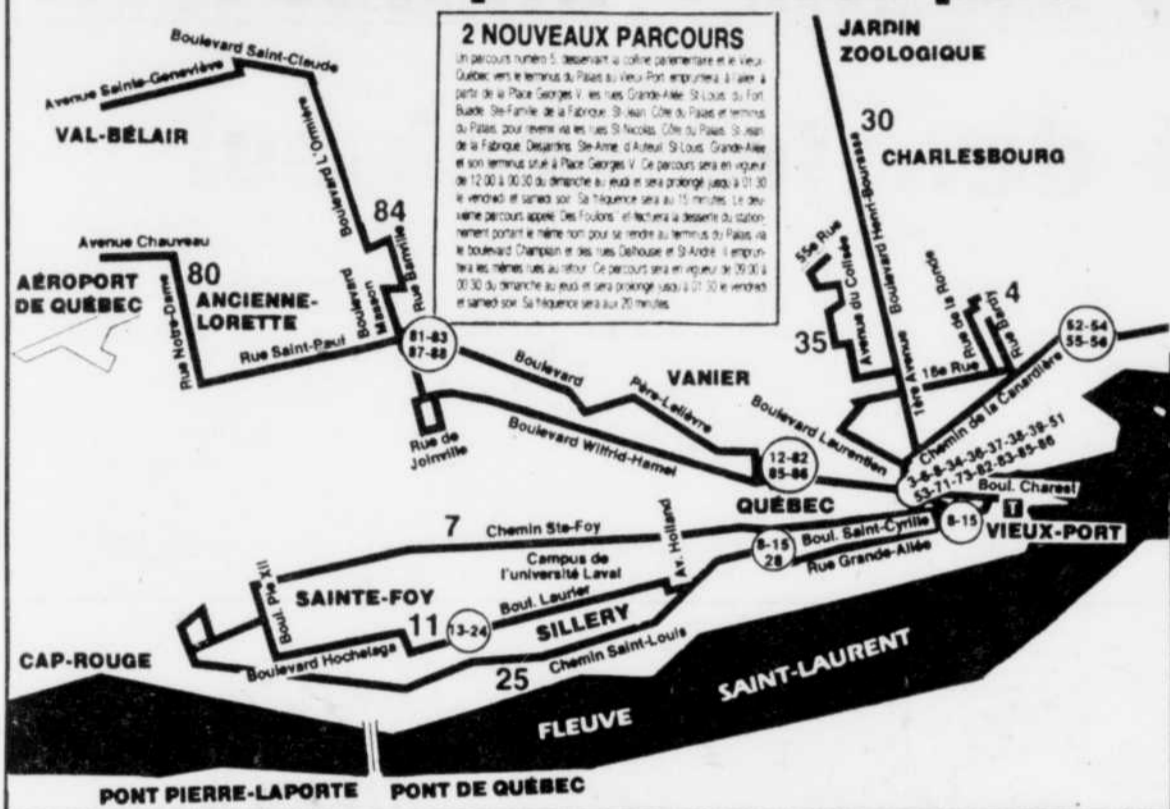
Saragh Lamarque (Qc.)
Bilboquet
Voix
Galliano-Capon-Mace (Fr.)
Petit-Champlain
Mus. pop. (jazz) \$8

Christine Bernard
Bilboquet

24h00
Hommage à Yves Montand (Qc.)
Bar La Chapelle (Clarendon)
Mus. pop. (chanson)

01h00
Galliano-Capon-Mace (Fr.)
Petit-Champlain
Mus. pop. \$8

Les autobus pour le vieux port



2 NOUVEAUX PARCOURS
 Un parcours numéro 5 desservant la colline parlementaire et le vieux Québec vers le terminus du Palais du Vieux-Port emprunte, à l'aller, à partir de la Place Georges V, les rues Grande-Alle, St-Louis, du Fort, Bûche, St-Famille, de la Fabrique, St-Jean, Côte du Palais et terminus du Palais, pour revenir via les rues St-Nicolas, Côte du Palais, St-Jean de la Fabrique, Desandré, St-Anne, d'Archev, St-Louis, Grande-Alle et son terminus situé à Place Georges V. Ce parcours sera en vigueur de 12:00 à 00:30 du dimanche au jeudi et sera prolongé jusqu'à 01:30 le vendredi et samedi soir. Sa fréquence sera de 15 minutes. Le deuxième parcours appelé Des Foulons, effectuera la descente du stationnement portant le même nom pour se rendre au terminus du Palais via le boulevard Champlain et des rues Deshoule et St-André. Il empruntera les mêmes rues au retour. Ce parcours sera en vigueur de 00:30 à 01:30 du dimanche au jeudi et sera prolongé jusqu'à 02:30 le vendredi et samedi soir. Sa fréquence sera de 20 minutes.

LÉGENDE
 Parcours modifiés (été 84)
 Correspondance avec les parcours réguliers indiqués
 Terminus d'autobus temporaire - navette et C.T.C.U.O.

LEGEND
 Modified lines (summer 84)
 Transfers with indicated regular lines
 Temporary bus station - shuttle and C.T.C.U.O.

LEYENDA
 Recorridos modificados (verano de 1984)
 Enlace con los recorridos regulares indicados
 Estación de autobuses provisional - enlace continuo y C.T.C.U.O.

Note: Les parcours réguliers 1 et 2 continuent de desservir le Vieux-Port. Les parcours modifiés sont en opération du lundi au vendredi après 18 heures et les samedi et dimanche toute la journée.
 Note: Regular lines 1 and 2 will continue to serve the Vieux-Port. Modified lines will be in operation from Monday to Friday after 6:00 p.m. and Saturday and Sunday all day.
 Nota: Los recorridos regulares 1 y 2 siguen comunicando con el Vieux-Port. Los recorridos modificados siguen funcionando de lunes a viernes después de las 18 horas así como los sábado y domingo todo el día.

MOTS MYSTÈRE PROBLÈME NO 9

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	
1	B	E	E	F	F	O	L	U	A	T	E	L	A	C	P
2	E	N	U	H	A	T	N	E	V	N	F	U	O	R	K
3	E	C	M	A	T	S	L	F	H	E	X	R	O	E	M
4	U	O	H	W	T	I	E	Q	Q	M	N	U	V	R	S
5	Q	C	W	C	O	D	L	Y	K	E	E	L	G	U	T
6	O	K	G	V	T	U	R	H	E	E	A	M	S	M	C
7	C	P	H	A	R	E	R	E	I	R	U	T	U	A	H
8	I	I	Q	H	S	O	K	T	E	G	E	O	Q	O	E
9	T	T	W	S	C	N	T	G	E	R	U	L	U	T	B
10	L	B	U	R	K	S	A	P	G	S	G	A	A	V	E
11	U	O	M	S	E	T	T	I	B	B	R	D	D	G	C
12	M	M	I	I	E	F	A	N	O	I	A	U	R	K	A
13	G	E	K	A	L	V	O	U	O	E	L	U	O	H	P
14	C	A	D	E	T	L	E	L	D	P	J	M	B	C	W
15	B	U	L	B	K	E	E	L	E	G	A	I	A	U	Q

LA VOILE MOTS A TROUVER

Amure — Auloffée — Bittes — BEMO (Gui sur lequel se borde la brigantine) — Bord — BEEOU (Sert à indiquer les écueils) — Bulbkeel — Cadet — Cale — Cap — Chebec — Cockpit — Corne — Course — Dalot — Etai — AEEFRSY (Flotter, en parlant d'une voile) — Galère — Grément — Grée — Hauturier — Houari — Houle — Hune — Ketch — Kevlar — Large — EFLOR (Gouverner plus près du vent) — Mâts — Mille — Mousse — Multicoque — DENOÛ (Unité de mesure de vitesse marine) — Phare — Ponts — Proue — Quaiage — Régate — Rouf — Vaigre — ENTV (Gonfle les voiles) — Voile.

REGLES A SUIVRE
 Lisez attentivement la liste des mots. Lorsqu'ils auront tous été utilisés horizontalement, verticalement, obliquement, et, en plus, de droite à gauche et de bas en haut, il ne restera que des consonnes, la grille sera alors complète.

Tout ce qui est entre paranthèses à la droite du mot à trouver n'est pas dans la grille.

SOLUTION DU MOT CROISE NO 9

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	C	H	A	M	P	L	A	I	N	D	C
2	A	I	M	E	R	L	X	B	A	H	
3	L	E	U	O	I	L	R	I	V	A	
4	E	R	R	E	R	F	P	U	I		
5	R	E	N	G	A	G	E	C	E	S	
6	N	T	U	E	N	A	E				
7	J	E	T	E	R	L	A	N	C	R	E
8	O	B	R	I	O	N	I	F	C		
9	U	T	R	B	C	G	E	O			
10	K	I	L	A	T	E	O	R	P	R	
11	T	O	I	I	L	O	R	A	N		
12	F	I	F	T	Y	F	I	F	T	Y	E

ATTENTION: Afin de vous permettre de vous familiariser avec les événements de QUEBEC 84, quelques définitions sont fournies à la place de certains mots à trouver (les lettres, classées alphabétiquement, vous sont fournies). EXEMPLE: EILLOS = Soleil.

LE LANGAGE DE LA VOILE

CHAUSSETTE: à spi, sert à saucissonner le spi dans un tube de toile.
CHOQUER: laisser "ouvrir" les voiles par vent portant.
CHUTE: de la voile, côté arrière, le plus long d'une voile.
CHRONOMÈTRE: appareil pour mesurer l'heure très précise.
COCKPIT: petit endroit creux à l'arrière d'un voilier d'où on barre.
COMPAS: la boussole principale du voilier.
COMPENSER: ajuster un compas.
COQUE: partie principale d'un voilier, semi-immersée et contenant cabine et cockpit.

A VOTRE SERVICE!

- URGENCES**
 CENTRE ANTIPOISONS 656-8090
 CROIX-ROUGE 687-5062
 DETRESSE MARITIME 694-3599
- FEU**
 QUEBEC 694-6441
 SAINTE-FOY 657-4261
 CHARLESBOURG 623-1566
 LEVIS 833-5511
- INFO-SANTE**
 SERVICES SANTE ET SOCIAUX (24 HEURES PAR JOUR, 7 JOURS SEMAINE) 648-2626
- POLICE**
 QUEBEC 694-6123
 SAINTE-FOY 657-4261
 SURETE DU QUEBEC 623-6262
 CHARLESBOURG 623-1566
 LEVIS 833-5511
 TEL-AIDE 522-1266
 CENTRE DE PREVENTION DU SUICIDE 525-4588
- HEBERGEMENT**
 HEBERGEMENT QUEBEC 84 643-1984
 HEBERGEMENT COMPLEMENTAIRE 692-2471
- INFO. TOURISTIQUES**
 BUREAU DU TOURISME DE LA CUQ 692-2471
 CHAMBRE DE COMMERCE 692-3853
 CLUB AUTOMOBILE 653-2600
 PARCS-CANADA 694-4177
 QUEBEC 1534-1984 643-1984
 TOURISME-QUEBEC 1-800-361-5405
- TRANSPORTS**
 AIR CANADA 692-0770
 AUTOBUS VOYAGEUR 524-4692
 CTUQ 627-2511
 DELTA 694-9416
 NORDAIR 694-0281
 QUEBECAIR 692-1031
 QUEBEC AVIATION 872-1200
 TAXI CO-OP 525-5191
 TAXI CO-OP STE-FOY 653-7237
 TAXI QUEBEC 525-8123
 VIA RAIL 692-3940
- DIVERS**
 CONSULAT GENERAL DE FRANCE 688-0430
 CONSULAT GENERAL DES ETATS-UNIS 692-2095
 DOUANES 694-4445
 IMMIGRATION 694-3625
 METEO 872-2859
 POSTES 694-3340
 TELEGRAMMES 694-9912

CAN I HELP YOU?

- EMERGENCY**
 DISTRESS Center 522-1266
 RED CROSS 687-5062
 SUICIDE PREVENTION CENTER 525-4588
 MARINE DISTRESS 694-3599
 POISON CONTROL 656-8090
- FIRE**
 QUEBEC 694-6441
 SAINTE-FOY 657-4261
 CHARLESBOURG 623-1566
 LEVIS 833-5511
- INFO-HEALTH**
 HEALTH AND SOCIAL SERVICES (24/24 HOURS, 7/7 DAYS) 648-2626
- POLICE**
 QUEBEC 694-6123
 SAINTE-FOY 657-4261
 QUEBEC PROVINCIAL POLICE (SURETE DU QUEBEC) 623-6262
 CHARLESBOURG 623-1566
 LEVIS 833-5511
- LODGING**
 QUEBEC 84 LODGING 643-2306
 ADDITIONAL LODGING 692-2471
- TOURIST INFORMATION**
 TOURISM AND CONVENTION BUREAU 692-2471
 CHAMBER OF COMMERCE 692-3853
 AUTOMOBILE CLUB (CAA-AAA) 653-2600
 PARCS-CANADA 694-4177
 QUEBEC 1534-1984 643-1984
- TRANSPORTATION**
 AIR CANADA 692-0770
 BUS (LOCAL) 627-2511
 DELTA AIRLINES 694-9416
 NORDAIR 694-0281
 QUEBECAIR 692-1031
 QUEBEC AVIATION 872-1200
 TAXI CO-OP 525-5191
 TAXI CO-OP STE-FOY 653-7237
 TAXI QUEBEC 525-8123
 VIA RAIL 692-3940
 VOYAGEUR BUS 524-4692
 WARDAIR 1-800-361-5860
- MISCELLANEOUS**
 CONSUL GENERAL OF FRANCE 688-0430
 CONSUL GENERAL OF THE UNITED STATES 692-2095
 CUSTOMS 694-4445
 IMMIGRATION 694-3625
 POST OFFICE 694-3340
 TELEGRAMS 694-9912
 WEATHER FORECAST 872-2859

¡PARA SERVIR A USTED!

- URGENCIAS**
 CENTRO ANTIVENENO 656-8090
 CRUZ ROJA 687-5062
 DESEMPARO MARITIMO 694-3599
 TEL. SOCORO 522-1266
 CENTRO DE PREVENCIÓN DEL SUICIDIO 525-4588
- FUEGO**
 QUEBEC 694-6441
 SAINTE-FOY 657-4261
 CHARLESBOURG 623-1566
 LEVIS 833-5511
- INFO-SALUD**
 SERVICIOS SANITARIOS Y SOCIALES (24 HORAS POR DIA, 7 DIAS POR SEMANA) 648-2626
- POLICIA**
 QUEBEC 694-6123
 SAINTE-FOY 657-4261
 POLICIA DEL QUEBEC 623-6262
 CHARLESBOURG 623-1566
 LEVIS 833-1266
- HOSPEDAJE**
 HOSPEDAJE QUEBEC 84 643-2306
 HOSPEDAJE COMPLEMENTARIO 692-2471
- INFORMACIONES TURISTICAS**
 OFICINA DEL TURISMO 692-2471
 CAMARA DEL COMERCIO 692-3853
 CLUB AUTOMOVILE 653-2600
 PARQUES CANADA 694-4177
 QUEBEC 1534-1984 643-1984
 TURISMO QUEBEC 1-800-361-5405
- TRANSPORTES**
 AIR CANADA 692-0770
 AUTOBUS VOYAJER 524-4692
 DE QUEBEC 627-2511
 DELTA 694-9416
 NORDAIR 694-0281
 QUEBECAIR 692-1031
 QUEBEC AVIATION 872-1200
 TAXI CO-OP 525-5191
 TAXI CO-OP STE-FOY 653-7237
 TAXI QUEBEC 525-8123
 VIA RAIL (TREN) 692-3940
- ADEMAS**
 CONSULADO DE MEXICO 681-4482
 CONSULADO GENERAL DE FRANCIA 688-0430
 CONSULADO GENERAL DE LOS ESTADOS UNIDOS 692-2095
 ADUANA 694-4445
 INMIGRACION 694-3625
 METEO 872-2859
 CORREOS 694-3340
 TELEGRAMAS 694-9912

A L'ÉPOQUE... DES GRANDS VOILIERS

A l'île d'Orléans

On se délectait de... framboises!

◆ Ces quelques heures passées à l'île d'Orléans semblent avoir été agréables si on en juge les récits des archives conservées chez les Ursulines et chez les Hospitalières. Ces dernières, racontent qu'on se délecta de framboises. Pendant plusieurs années, dans la communauté, le dessert du premier août était obligatoirement des framboises...

s'approchait de la rive mais un canot d'écorces mais quelles recrues, quelles auxiliaires il transportait! Le gouverneur de Montmagny, accompagné du père Lejeune, du grand chef huron, des notables de la ville et de toute la population, environ 250 personnes, attendait les missionnaires.

Le canon du fort annonça l'événement de l'arrivée des re-

l'original du tableau ci-haut illustré; le monastère des Ursulines et l'Hôtel-Dieu en ont chacun une copie. C'est le peintre Mas-selotte qui exécuta cette oeuvre en 1922 ce même artiste qui peint un tableau représentant Jacques Cartier hivernant à Québec en 1535. On peut voir cette peinture

à sa table, geste significatif que perpétueront de constantes et indéfectibles relations entre les communautés religieuses et les représentants du roi"

Ensuite, il les convia à sa table, geste significatif que perpétueront de constantes et indéfectibles relations entre les communautés religieuses et les représentants du roi"

riginal du tableau ci-haut illustré; le monastère des Ursulines et l'Hôtel-Dieu en ont chacun une copie. C'est le peintre Mas-selotte qui exécuta cette oeuvre en 1922 ce même artiste qui peint un tableau représentant Jacques Cartier hivernant à Québec en 1535. On peut voir cette peinture

Quant au musée de l'Hôtel-Dieu, situé rue Charlevoix, il garde ce coffret transporté par les trois premières hospitalières: un coffret, trois tiroirs, trois clés, la "fortune" de ces humbles femmes.

1984 marque donc les 345 ans de l'arrivée des

premières ursulines et des premières hospitalières. Dans chacune de ces maisons, c'est toujours fête le 1er août. A l'Hôtel-Dieu, il y a quelque chose de spécial cette année: en plus d'avoir complètement restauré la chapelle dont les portes sont ouvertes aux visiteurs, on a mis en livre, accessibles à

tout le monde plusieurs pages des annales historiques, documents jusqu'à ce jour exclusives au département des archives.

Ainsi, historiens et amateurs d'histoire pourront-ils dorénavant posséder ces documents, précieux ouvrages de références et de consultation.



par
Monique
DUVAL

Donc, le groupe passa la nuit du 31 juillet au 1er août à l'île d'Orléans. Lisons de nouveau Marie de l'Incarnation: "Nous partîmes le lendemain (1er août) grand matin, et pour marque de réjouissances on tira plusieurs coups de pierrier et de mousquet, et on mit le feu dans le bois, ce qui fit voir à Québec qu'il y avait quelque chose d'extraordinaire."

En effet, à Québec, la petite colonie était dans l'allégresse. Ce n'était pas un grand voilier qui venait, qui

ligieuses. Après avoir dépêché une chaloupe au-devant du groupe, le gouverneur prononça l'allocution. Le père Barthélémi Vimont, qui avait lui aussi effectué le voyage et ait le voeu de célébrer la messe en débarquant, remplit son engagement.

Après les échanges de politesse, monsieur de Montmagny invita les arrivantes et tout le monde à se rendre en défilé à la chapelle Notre-Dame de la Recouvrance pour chanter le Te Deum.



Le 1er août 1639 arrivent, à Québec, les premières ursulines et les premières hospitalières; elles furent accueillies par le gouverneur monsieur de Montmagny.

H-16 Québec, Le Soleil, mercredi 11 juillet 1984



vous invitent à participer aux

ACTIVITÉS pour enfants

Nulle Part? Les activités pour les enfants auront lieu "Nulle Part". C'est le nouveau nom du Parc Montmorency (dans la côte de la Montagne, derrière la Basilique) du 7 au 15 juillet. Chaque journée tourbillonne autour d'un thème créatif différent.

Réunis spécialement pour le 17e Festival d'été de Québec, 5 personnages très spéciaux arrivent de Nulle Part pour déconcerter la mentalité quotidienne avec leurs absurdités préméditées.

Ces 5 personnages qu'on retrouvera "Nulle Part", de 14h00 à 17h30, les 7, 9, 10, 11, 13, 14 et 15 juillet sont:

ALBERTO, GINA BASTONE, BAGU, GÉGÉ ET DOLOREZE

SOYEZ DE LA FETE!

PROGRAMMATION DU 11 JUILLET

10h30 "Le Nez" du théâtre de la Vieille 17, à l'Institut Canadien.

14h00
à
17h00

"Jour Cirque" "Nulle Part", au Parc Montmorency.

Spectacle mini-cirque. Ateliers de jonglerie, tra-pèze, échasses, acrobatie, unicyclé, magie, clowns, etc.

